



**Convención sobre la eliminación
de todas las formas de discriminación
contra la mujer**

Distr. general
19 de octubre de 2010
Español
Original: inglés

**Comité para la Eliminación de la Discriminación
contra la Mujer**

Grupo de trabajo anterior al período de sesiones

45º período de sesiones

18 de enero a 5 de febrero de 2010

**Respuestas a la lista de cuestiones y preguntas
relativas al examen del informe periódico inicial
de los Emiratos Árabes Unidos***

* El presente informe se presenta sin revisión editorial.



Respuestas a las preguntas sobre el informe de los Emiratos Árabes Unidos (CEDAW/C/ARE/1) relativo a la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer

Generalidades

- 1. Información sobre el proceso de preparación del informe inicial de los Emiratos Árabes Unidos, indicando si las organizaciones no gubernamentales, en particular las asociaciones de mujeres, participan en dicho proceso.**

Para la preparación de su informe relativo a la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer, los Emiratos Árabes Unidos crearon un comité presidido por el Ministerio de Relaciones Exteriores. De este modo, el comité que preparó el informe incluía miembros de organismos gubernamentales como el Ministerio de Estado para los Asuntos del Consejo de Ministros, el Ministerio de Salud, el Ministerio de Educación, el Ministerio del Interior, el Ministerio de Asuntos Sociales, el Ministerio de Trabajo y una serie de organizaciones no gubernamentales como la Unión General de Mujeres, asociaciones de mujeres y varias instituciones de la sociedad civil.

- 2. Iniciativas gubernamentales para asegurar que la Convención llegue a ser parte integrante de la educación en materia jurídica y la formación de los funcionarios judiciales, incluidos los jueces, abogados y fiscales, en particular los que trabajan en tribunales de familia.**

Varias instituciones gubernamentales han organizado programas y talleres con el fin de dar a conocer la Convención y ofrecer actividades de formación sobre ella. La Unión General de Mujeres organizó varios talleres de formación sobre la Convención a los que asistieron representantes de distintos organismos del Gobierno, como el Ministerio de Justicia y el Departamento Judicial. En la actualidad, la Unión General de Mujeres también está imprimiendo un folleto divulgativo sobre la Convención y recientemente puso en marcha el programa “Conoce tus derechos”, que incluye una serie de talleres que se celebrarán en todos los Emiratos y se centrarán en informar a la población de las convenciones internacionales en materia de derechos de la mujer, la Ley del estatuto personal, la Ley federal de administración pública y la Ley laboral. También ha publicado numerosos folletos informativos bajo el título “Conoce tus derechos” con el objetivo de informar a la mujer sobre una serie de aspectos, entre otros, la manutención, los servicios de guardería, los derechos de la mujer como consumidor, la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer y la Convención sobre los Derechos del Niño.

En colaboración con el Departamento Judicial, la Unión General de Mujeres también ha publicado la Ley del estatuto personal en formato audiovisual a fin de ayudar a las mujeres a comprender sus derechos y responsabilidades legales. Una serie de instituciones locales y federales ofrecen talleres sobre la Convención a su personal, y los centros de estudio e investigación estatales organizan conferencias y reuniones.

3. Estado de la recopilación de datos en el país sobre las poblaciones rurales, las minorías y los migrantes, así como políticas y programas encaminados a conseguir la igualdad entre hombres y mujeres.

En general, no hay minorías ni grupos de población migrante en los Emiratos Árabes Unidos, dado que todos los trabajadores del Estado tienen contratos de empleo temporales aprobados por el Ministerio de Trabajo y el Ministerio del Interior.

Los organismos encargados de preparar las estadísticas federales, como el Departamento de Planificación del Ministerio de Economía y los sistemas de elaboración de estadísticas locales recopilan datos analíticos, patrones y estudios sobre la población y los residentes para preparar planes estratégicos. También recogen datos desglosados por sexo. El Departamento Central de Estadística del Ministerio de Economía publicó recientemente un folleto sobre la situación de los hombres y de las mujeres en los Emiratos Árabes Unidos. La Unión General de Mujeres, en colaboración con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), puso en marcha un proyecto titulado “Iniciativas nacionales para difundir la perspectiva de género en la sociedad”, en cuyo marco se celebró una serie de seminarios y talleres de capacitación. Entre los participantes figuraban representantes de los ministerios y los organismos oficiales, de las organizaciones de la sociedad civil y de la empresa privada. El objetivo de la iniciativa era promover el concepto de igualdad de género y sus indicadores, así como los datos necesarios al efecto, junto con las formas de incorporar ese concepto a las políticas y los programas institucionales.

La segunda fase de ese proyecto, a saber, la incorporación generalizada de los asuntos relativos a la igualdad de género en los programas y proyectos institucionales y ministeriales a escala local y federal, de conformidad con la estrategia nacional para el adelanto de la mujer, tiene por objeto alcanzar las siguientes metas:

- Recalcar la importancia del uso generalizado de mecanismos para el análisis de la igualdad de género en la planificación del desarrollo.
- Analizar los proyectos sociales, económicos y de desarrollo desde la perspectiva de la colaboración entre hombres y mujeres.
- Fomentar la conciencia de los obstáculos que entorpecen la plena incorporación de la mujer en el ámbito del desarrollo y de la viabilidad de determinar futuras esferas de acción para fomentar al máximo la capacidad de hombres y mujeres.
- Establecer estadísticas e indicadores en las instituciones encargadas de elaborar este tipo de datos.

4. Alcance de las reservas a la Convención formuladas por el Estado sobre la base de las normas de la ley islámica, repercusiones de esas reservas en la aplicación práctica del principio de la igualdad entre el hombre y la mujer, y posibilidades de que se retiren esas reservas.

En relación con este punto, desearíamos señalar que los Emiratos Árabes Unidos no tienen reservas respecto al párrafo a) del artículo 2 de la Convención, por ser conscientes de la importancia de incorporar a las mujeres como asociadas de

pleno derecho en el proceso del desarrollo, como participantes en dicho proceso y como beneficiarias de los proyectos en este ámbito.

Por tanto, el estudio de los proyectos de desarrollo del Estado revelará que los legisladores de los Emiratos Árabes Unidos han establecido el principio de igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres como uno de los aspectos principales de la Constitución, considerada la referencia básica para toda la legislación del Estado.

Los legisladores también se preocupan por revisar periódicamente la legislación, para asegurarse de que tenga en cuenta las necesidades en materia de desarrollo y se mantenga en consonancia con los compromisos internacionales, sin contravenir en ningún momento la ley islámica.

Los Emiratos Árabes Unidos pasaron a ser parte en la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer el 6 de octubre de 2004, en virtud de la decisión federal núm. 38 de 2004 sobre la adhesión del Estado a la Convención. En la decisión federal se formularon las siguientes reservas en relación con el apartado f) del párrafo del artículo 2, el artículo 9, el párrafo 2 del artículo 15, el artículo 16 y el párrafo 1 del artículo 29:

- En el apartado f) del artículo 2 se estipula que los Estados Partes deberán adoptar todas las medidas adecuadas, incluso de carácter legislativo, para modificar o derogar leyes, reglamentos, usos y prácticas que constituyan discriminación contra la mujer. En opinión de los Emiratos Árabes Unidos, este apartado es incompatible con las disposiciones de la ley islámica en materia de herencia, por lo que formularon una reserva al apartado y consideran que no es posible cumplirlo.
- El artículo 9 establece lo siguiente:
 1. Los Estados Partes otorgarán a las mujeres iguales derechos que a los hombres para adquirir, cambiar o conservar su nacionalidad. Garantizarán, en particular, que ni el matrimonio con un extranjero ni el cambio de nacionalidad del marido durante el matrimonio cambien automáticamente la nacionalidad de la esposa, la conviertan en apátrida o la obliguen a adoptar la nacionalidad del cónyuge.
 2. Los Estados Partes otorgarán a la mujer los mismos derechos que al hombre con respecto a la nacionalidad de sus hijos.

En opinión de los Emiratos Árabes Unidos, la adquisición de la nacionalidad es un asunto interno, cuyos requisitos se deberán determinar y regir conforme a la legislación nacional. Este artículo infringe claramente la legislación nacional en materia de nacionalidad, donde se estipula que un hijo adquirirá la nacionalidad a través de su padre. Por tanto, los Emiratos Árabes Unidos formularon una reserva a ese artículo y no consideran que sea necesario cumplirlo.

- En el párrafo 2 del artículo 15 se estipula que los Estados Partes reconocerán a la mujer iguales derechos para firmar contratos y administrar bienes y le dispensarán un trato igual en todas las etapas del procedimiento en las cortes de justicia y los tribunales.

En opinión de los Emiratos Árabes Unidos, este artículo contradice los principios de las disposiciones de la ley islámica en materia de jurisdicción, presentación de testimonios y carácter legal del contrato conforme a esa ley. Por

tanto, los Emiratos Árabes Unidos formularon una reserva a ese párrafo y no consideran que sea necesario cumplirlo.

- En el artículo 16 se establece, entre otras disposiciones, que hombres y mujeres deberán tener el mismo derecho para elegir libremente cónyuge y contraer matrimonio sólo por su libre albedrío y su pleno consentimiento; los mismos derechos y responsabilidades durante el matrimonio y con ocasión de su disolución; y el mismo derecho a elegir apellido.

Los Emiratos Árabes Unidos cumplen lo dispuesto en el artículo en la medida en que no contravienen los principios de las disposiciones de la ley islámica. En opinión de los Emiratos Árabes Unidos, el marido está obligado a pagar la dote y la manutención tras el divorcio; el marido tiene derecho a solicitar el divorcio, y la esposa tiene seguridad financiera independiente y plenos derechos sobre su propio patrimonio. La esposa no está obligada a mantener a su marido o a mantenerse a sí misma con sus propios fondos. La ley islámica limita el derecho de la esposa a solicitar el divorcio, al estipular que este debe quedar a la discreción del juez cuando la mujer haya sufrido daños.

- En el párrafo 1 del artículo 29 se estipula que toda controversia que surja entre dos o más Estados Partes con respecto a la interpretación o aplicación de la Convención que no se solucione mediante negociaciones se someterá al arbitraje a petición de uno de ellos. Si en el plazo de seis meses contados a partir de la fecha de presentación de la solicitud de arbitraje, las partes no consiguen ponerse de acuerdo sobre la organización del mismo, cualquiera de las partes podrá someter la controversia a la Corte Internacional de Justicia.

Los Emiratos Árabes Unidos aprecian y respetan las inquietudes reflejadas en el artículo, pero han formulado una reserva al párrafo porque creen que toda controversia se debe someter únicamente a la Corte Internacional de Justicia con el acuerdo de todas las partes en dicha controversia. Por tanto, los Emiratos Árabes Unidos declaran que no están legalmente obligados por este artículo.

5. Progreso logrado respecto del establecimiento en el país de una comisión nacional independiente de derechos humanos, de conformidad con los Principios de París, que tenga el mandato de recibir e investigar denuncias de violaciones de derechos humanos, en particular los derechos humanos de las mujeres y los niños, así como la discriminación por motivos de género.

Muchas de las instituciones competentes han participado en la elaboración de un estudio amplio sobre el establecimiento en el país de una comisión nacional independiente de derechos humanos, sobre la base de lo previsto en los capítulos segundo y tercero de la Constitución respecto a numerosos derechos y libertades que contribuyen al logro de la igualdad y la justicia social y a la protección y el fortalecimiento de los derechos humanos, y también sobre la base de los Principios de París acerca de las instituciones nacionales para la protección de los derechos humanos, y de conformidad con la propuesta adoptada voluntariamente por el Estado que se añadió como anexo al Examen Periódico Universal y se envió a la Comisión de Derechos en Ginebra el 4 de diciembre de 2008. Una vez establecido, el organismo propuesto tendrá la condición de persona jurídica independiente y presentará recomendaciones, propuestas, opiniones jurídicas oficiales, informes e iniciativas a los gobiernos, los consejos parlamentarios y las instancias oficiales pertinentes.

6. Creación de asociaciones e instituciones de mujeres orientadas al empoderamiento de la mujer, y condición jurídica de las organizaciones no gubernamentales, en particular de las asociaciones de defensa de los derechos humanos de la mujer y de toda normativa que rijan sus actividades.

Los Emiratos Árabes Unidos alientan la labor de voluntariado en pro del desarrollo comunitario: la Ley federal núm. 6 de 1974 sobre asociaciones de interés público las define como entidades con estatutos que rigen su funcionamiento durante un período determinado o indefinido, constituidas por personas físicas o jurídicas, cuyo objetivo es llevar a cabo actividades sociales, religiosas, culturales, educativas o artísticas, ofrecer servicios humanitarios, lograr algún fin de carácter benéfico o proporcionar atención de otro tipo, bien sea mediante la asistencia material o moral, o por medio de conocimientos especializados. Sus actividades se destinan exclusivamente al servicio del público y se realizan sin fines lucrativos.

Tras la promulgación de esa ley, se produjo una intensa actividad en el ámbito del trabajo social, y se crearon asociaciones representativas de varios grupos sociales, por ejemplo, mujeres, asociaciones religiosas, agrupaciones folclóricas de carácter artístico, grupos comunitarios y agrupaciones de servicio público. A continuación se indican las principales instituciones y asociaciones relacionadas con la mujer:

- Unión General de Mujeres

La Unión General de Mujeres se creó el 27 de agosto de 1975, de conformidad con la Ley federal núm. 6 de 1974, y está presidida por su Alteza la jequesa Fatima Bint Mubarak. De conformidad con su estatuto, enmendado en 1977, la Unión goza de la condición de persona jurídica, con capacidad para poseer patrimonio y emprender las actividades necesarias a fin de alcanzar los objetivos indicados en su estatuto. La Unión, considerada como la entidad representativa del movimiento feminista en los Emiratos Árabes Unidos a efectos oficiales y jurídicos, centraliza las iniciativas relacionadas con el movimiento feminista en el país, que orienta de modo que favorezcan al máximo los intereses de la mujer en general y de las mujeres de los Emiratos Árabes Unidos en particular. Entre los miembros de la Unión figuran los siguientes grupos de mujeres fundadores: la Sociedad para el Adelanto de la Mujer en Abu Dhabi (Abu Dhabi y Al-Ayn), la Sociedad para el Adelanto de la Mujer en Dubai, la Unión de Mujeres de Sharjah, la Asociación Umm Al Moumineen en Ajman, la Asociación de Mujeres Umm al-Qaiwain y la Asociación para el Adelanto de la Mujer en Ras al Khaimah.

La Unión General de Mujeres utiliza todos los recursos a su alcance para promover el adelanto de la mujer en los Emiratos Árabes Unidos en todos los niveles educativos, sociales, económicos y políticos, así como para conseguir que las mujeres sean un factor decisivo del proceso de desarrollo sostenible del país. La Unión también ha trabajado incesantemente con el fin de emancipar a las mujeres y habilitarlas para la participación en la vida política, mediante la organización de conferencias y seminarios especiales en los que se familiarizaba a las participantes con la experiencia del mundo árabe y de otros países, en especial en las elecciones. La Unión participó en la puesta en marcha de un proyecto que funcionó entre 2004 y 2007 cuya meta era reforzar el papel de las parlamentarias árabes sensibilizando a la opinión pública sobre la importancia de la participación de la mujer en la vida política y mejorando las cualificaciones de un grupo de mujeres con una importante proyección social.

- Sociedad para el Adelanto de la Mujer (Abu Dhabi)

La Sociedad, fundada el 18 de septiembre de 1974 y presidida por la Sra. Amina Al-Tayyar, es una asociación de interés público que opera con sensibilidad y competencia sobre el principio de la gestión eficaz. Constituye la vía ideal para que todos los grupos y sectores de mujeres alcancen el desarrollo. La Sociedad tiene dos filiales, en Khawaniy y en Hatta.

- Unión de Mujeres (Sharjah)

A través de sus ocho comités, la Unión, creada en 1973 y presidida por la jequesa Noora Al-Qasimi, desarrolla una labor que abarca todas las actividades relacionadas con la mujer en los Emiratos Árabes Unidos y lucha sin descanso para mejorar las perspectivas de las mujeres. Las actividades de la Unión han contribuido a inculcar y a acuñar la idea del importante papel de la mujer como miembro activo de la sociedad.

- Asociación Umm Al Moumineen (Ajman)

La Asociación, fundada en 1974, está presidida en la actualidad por la jequesa Fatima Bint Zayed. Desde sus inicios, su objetivo ha sido satisfacer los anhelos y las aspiraciones de las mujeres y proporcionar servicios esenciales, como cursos de informática, inglés y artesanía. También ofrece programas de verano para las estudiantes y les brinda la oportunidad de participar en diversas actividades deportivas y culturales durante las vacaciones.

- Asociación de Mujeres Umm al-Qaiwain

La Asociación, fundada en 1973 y presidida por la jequesa Mariam Al-Mu'alla, ha tenido siempre por principal objetivo mejorar la situación social de las mujeres y sensibilizarlas al respecto. Fue la primera asociación femenina que publicó una revista dirigida a la mujer titulada "La nueva era".

- Asociación para el Adelanto de la Mujer (Ras al Khaimah)

La Asociación, fundada en 1976 y oficialmente constituida en 1979 bajo la presidencia de la jequesa Muhra al-Qasimi, lleva a cabo diversas actividades, la más importante de las cuales es el proyecto de erradicación del analfabetismo entre los adultos, el primero de este tipo llevado a cabo en los Emiratos Árabes Unidos. La Asociación prosigue sus iniciativas para mejorar la situación de las mujeres en el plano psicológico, cultural y social.

En líneas generales, las asociaciones de mujeres de los Emiratos Árabes Unidos coinciden en sus metas y en los medios para alcanzarlas, que básicamente se concretan en fomentar la emancipación de la mujer, informarla sobre sus derechos y ofrecerle servicios mediante seminarios, conferencias, competiciones y reuniones, así como a través de la creación de grupos de trabajo y estudio, la puesta en marcha de programas educativos, la organización de exposiciones y de todo tipo de festivales, la publicación de material impreso, tanto asociado a un acontecimiento concreto como relacionado con estudios e investigaciones realizadas por la Asociación, el intercambio de visitas y la planificación de todo tipo de viajes, así como la organización y la participación en conferencias.

Las asociaciones de mujeres también supervisan los servicios sociales que el Estado proporciona a los ciudadanos y alientan a las mujeres a utilizarlos. Se aseguran de que las actividades del estado del bienestar estén al alcance de las

mujeres, en especial de las enfermas, las de edad avanzada o las viudas. Estudian atentamente los problemas sociales que afectan a todas las mujeres y ofrecen soluciones. También participan en actos de carácter educativo y social cuyo objetivo es ofrecer servicios de cuidado a los niños en todo el Estado; contribuyen a los servicios de atención a los huérfanos; organizan campañas de recaudación de fondos para proyectos; estudian los problemas que afrontan las personas mayores y las personas con discapacidad en la sociedad y les proporcionan asistencia, en colaboración con las organizaciones benéficas y de socorro, especialmente cuando se producen desastres naturales. Estas iniciativas son compatibles con los objetivos sociales y humanitarios centrados en afianzar una situación adecuada para la mujer en la sociedad.

Situación jurídica de la Convención, marco legislativo e institucional, artículos 1 y 2

7. Aplicabilidad de la Convención en el ordenamiento jurídico del Estado, invocación de sus disposiciones en los tribunales nacionales y primacía de la Convención sobre la legislación nacional.

En el artículo 46 de la Constitución se estipula que el Consejo Supremo de la Federación es la más alta autoridad de los Emiratos Árabes Unidos. El Consejo está compuesto por los dirigentes de cada uno de los Emiratos pertenecientes a la Federación o por cualquier persona designada para sustituirlos en caso de ausencia o cuando les resulta imposible acudir. Cada Emirato tiene un voto en las deliberaciones del Consejo.

En un párrafo del artículo 47, sobre la autoridad del Consejo Supremo de la Federación, la Constitución establece que la adhesión a tratados y convenciones internacionales es competencia del Consejo, y que ha de ser confirmada mediante una decisión.

En un párrafo del artículo 60, sobre la autoridad del Consejo de Ministros, la Constitución estipula que el Consejo es responsable de supervisar la aplicación de las disposiciones de los tribunales federales y de los tratados y convenciones internacionales en los que la Federación es parte.

De lo dispuesto en la Constitución se desprende claramente que, una vez promulgada la decisión federal por la que se confirmaba la adhesión a la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer, la Convención, tras su publicación en el Boletín Oficial del Estado, cobraba fuerza legal y adquiriría rango de ley en los Emiratos Árabes Unidos. De conformidad con la decisión correspondiente, la Convención deberá aplicarse y entrar en vigor a partir de la fecha de su publicación en el Boletín Oficial. Por tanto, la Convención ha cobrado fuerza de ley en el Estado, y la aplicación de sus disposiciones es responsabilidad del Consejo de Ministros y del ministro competente. En cuanto a la conexión entre los principios relativos a los derechos humanos y la eliminación de la discriminación contra las mujeres conforme a lo estipulado en la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer y los principios constitucionales de la Constitución del Estado, la Convención goza de una protección adicional en la legislación estatal, dado que los principios relativos a los derechos humanos están expresamente establecidos en la Constitución. La

Convención tiene primacía sobre la legislación nacional y ninguna disposición legal contraviene lo dispuesto en la Convención.

Mecanismos nacionales para el adelanto de la mujer (artículo 3)

8. Información sobre los mecanismos nacionales existentes con mandato para aplicar la Convención, y sobre los recursos humanos y financieros asignados a dichos órganos.

El Ministerio de Asuntos Sociales es responsable de las medidas sociales sobre los asuntos relativos a las mujeres y los niños, así como de prestar asistencia y protección a estos grupos.

En los Emiratos Árabes Unidos, la Unión General de Mujeres está considerada como un mecanismo nacional eficaz para el adelanto de la mujer. En el ámbito nacional, la Unión mantiene conexiones sólidas y firmemente establecidas con varios organismos gubernamentales y no gubernamentales en todo el país, y fuera de él con organizaciones internacionales con intereses comunes, como la Organización de Mujeres Árabes, con sede en El Cairo, la Organización Mundial de la Familia, con sede en Francia y la Organización Árabe de la Familia, con sede en Túnez. La estrategia nacional para el avance de la mujer en los Emiratos Árabes Unidos, iniciada por la Unión General de Mujeres de conformidad con la Plataforma de Acción de Beijing, sirve a las instituciones oficiales como marco de referencia básico en el ámbito del adelanto de la mujer.

En este aspecto, cabe mencionar que, además de la Unión General de Mujeres, hay otra serie de organismos gubernamentales y no gubernamentales que velan por los intereses de la mujer, entre los que destacan los siguientes:

- **Fundación para el Desarrollo de la Familia (Abu Dhabi)**

La Fundación aplica la legislación social, presenta propuestas para introducir en este tipo de legislación los cambios necesarios a fin de garantizar los derechos de las mujeres y los niños, y elabora programas para fomentar el desarrollo sostenible en relación con la familia y las mujeres. Los objetivos de la Fundación son la atención y el desarrollo de la familia en general y de las mujeres y los niños en particular, con miras a subrayar el papel de la familia en el desarrollo social, aplicar una visión de conjunto al enfocar los temas relativos a la mujer y el niño, y alcanzar el desarrollo sostenible para la familia. De este modo, se garantiza la creación de una sociedad con la capacidad y los conocimientos necesarios para ser competitiva, que mejora constantemente sus recursos y sus aptitudes.

- **Sociedad para el Desarrollo de la Mujer (Dubai)**

La labor de la organización consiste en reforzar el papel de la mujer en la sociedad poniendo en marcha proyectos e iniciativas relacionados con las mujeres, participando en la formulación de medidas de fomento del empleo femenino, ofreciendo a las mujeres oportunidades efectivas para asumir cargos directivos en los sectores público y privado, y presentando al Gobierno propuestas que contribuyan a la elaboración de legislación y disposiciones relativas a la mujer.

- Fundación de la mujer y el niño (Dubai)

La Fundación proporciona apoyo y centros de acogida para las mujeres amenazadas por la violencia, y ofrece actividades de capacitación y rehabilitación. La Fundación trata a las víctimas de la violencia conforme a las normas internacionales y refuerza la protección de sus derechos humanos. Ofrece protección a las mujeres oprimidas y amenazadas por la violencia ejercida por los miembros de su familia, o víctimas de la trata de personas.

- Consejo Supremo de la Familia (Sharjah)

El Consejo trabaja para favorecer una participación más activa de la familia en la sociedad y darle recursos que le permitan llevar a cabo sus funciones en consonancia con los últimos acontecimientos; para lograr el desarrollo integral de los niños y de las jóvenes, conforme a la cultura y los valores islámicos; para garantizar la plena madurez de la personalidad que se está forjando y crear un vivero de líderes futuros; para mejorar los servicios dirigidos a las mujeres y los niños y ofrecerles un entorno confortable y tranquilo, actividades deportivas y educativas; para mejorar la salud y el medio ambiente, y para elevar la calidad de vida mediante iniciativas de salud comunitaria.

Medidas especiales de carácter temporal (artículo 4)

9. Medidas especiales de carácter temporal encaminadas a lograr la igualdad entre hombres y mujeres, particularmente en las esferas del empleo, la participación en la vida política y pública, y el poder judicial.

La decisión núm. 4 de 2006 del Consejo Supremo de la Federación, relativa a la determinación del método de selección de los representantes del Consejo Nacional, introdujo un cambio constitucional fundamental en el proceso de establecimiento de las prácticas democráticas basadas en la participación política, como un primer paso que facultaba a los ciudadanos de los Emiratos Árabes Unidos para elegir a determinados miembros del Consejo Nacional Federal mediante sufragio, mientras otros eran designados por nombramiento.

En el artículo 1 de la decisión citada se estipulaba que la mitad de los miembros debían ser elegidos por un colegio electoral integrado, para cada Emirato, por un número mínimo de personas equivalente al número de sus representantes multiplicado por 100, mientras que en el artículo 2 se disponía que la otra mitad de los representantes de cada uno de los Emiratos sería elegida por los respectivos gobernantes. El cambio en el proceso de selección no se limitó a ofrecer a los ciudadanos de los Emiratos Árabes Unidos la oportunidad de elegir a la mitad de los miembros del Consejo, sino que también brindó a las mujeres la posibilidad de participar activamente en la vida política incorporándose al colegio electoral. El número total de miembros del Consejo es 6.688, de los que 1.189 son mujeres.

Pese a su limitado alcance, las elecciones celebradas del 16 al 20 de diciembre de 2006 se pueden considerar un paso positivo hacia una participación más amplia de todos los ciudadanos en el Consejo Nacional Federal, en particular teniendo en cuenta que en las primeras elecciones se eligió a una mujer como miembro del Consejo. En vista del pequeño número de mujeres elegidas, el Gobierno, convencido

de la importancia de la participación política de la mujer, nombró posteriormente a ocho mujeres más, lo que elevó la tasa de representación femenina en el Consejo Nacional Federal a un 22,5%.

Gracias al apoyo de los dirigentes políticos, las mujeres de los Emiratos Árabes Unidos han logrado ocupar un lugar destacado en la sociedad y han sido designadas para ocupar varios cargos de responsabilidad, lo que les permite ofrecer opiniones y recomendaciones, así como adoptar decisiones. También se han incorporado al Ministerio de Relaciones Exteriores y al cuerpo diplomático. Dos mujeres han sido nombradas embajadoras en países extranjeros y una, cónsul general. Hay 1 mujer con el rango de ministra plenipotenciaria de primera clase, 3 con el rango de segundas secretarías, 15 con el de terceras secretarías y más de 56 que desempeñan el cargo de agregadas diplomáticas. Las mujeres de los Emiratos Árabes Unidos también han ingresado en el ejército y la policía; el rango más elevado alcanzado hasta la fecha por una mujer en las fuerzas armadas es el de general de brigada. Se ha nombrado a 1 mujer Secretaria General del Consejo de Ministros y 12 mujeres son miembros de las juntas de directores de las cámaras de comercio e industria. Se ha designado a varias mujeres para ocupar cargos de asesoras en la Dirección de Legislación y Edictos Judiciales del Ministerio de Justicia, y de notarias públicas en varios tribunales del Estado. En Abu Dhabi, 2 mujeres han sido nombradas fiscales del distrito en el Departamento de Justicia, y otras 10 han sido nombradas para desempeñar el mismo cargo en Dubai. Estas mujeres constituyen la primera ola, y muchas más seguirán sus pasos cada año.

Distribución de las mujeres en los más altos cargos del Gobierno por institución y categoría

<i>Institución</i>	<i>Viceministro</i>	<i>Ayudante del Viceministro</i>	<i>Categoría especial</i>	<i>Categoría 1</i>	<i>Categoría 2</i>	<i>Categoría 3</i>	<i>Categoría 4</i>
Ministerio de Educación				10	208	2 646	9 949
Ministerio de Salud	1			49	298	369	827
Ministerio de Cultura, Juventud y Desarrollo Social	1	1	1	1	8	6	27
Ministerio del Interior					4	6	7
Ministerio de Obras Públicas				20	32	8	29
Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Hídricos				7	4	23	26
Autoridad Nacional de Transporte	1			1	1	2	2
Ministerio de Asuntos Sociales				4	3	9	30
Ministerio de Justicia				3	9	19	24
Ministerio de Trabajo			1	41	58	18	66
Ministerio de Finanzas e Industria	1		5	11	17	21	15
Departamento de Administración Pública	1			11	8	11	5
Ministerio de Economía/Sección de Planificación					6	10	12
Ministerio de Economía/Sección de Economía				8	13	4	15
Ministerio de Energía				1	4	4	3
Presidencia del Consejo de Ministros						3	

<i>Institución</i>	<i>Viceministro</i>	<i>Ayudante del Viceministro</i>	<i>Categoría especial</i>	<i>Categoría 1</i>	<i>Categoría 2</i>	<i>Categoría 3</i>	<i>Categoría 4</i>
Autoridad General de Asuntos Islámicos y Habices (Awqaf)						1	19
Ministerio de Desarrollo del Sector Público					1		
Departamento de Protocolo y Hospitalidad					1		2
Ministerio de Estado para los Asuntos del Consejo Nacional Federal			1				3
Ministerio de Educación Superior e Investigación Científica				2	5	8	8
Ministerio de Asuntos Sociales			12	47	74	59	122
Consejo Nacional de Comunicación					11	11	17
Ministerio de Estado para los Asuntos del Consejo de Ministros	1						3
Total	1	5	20	216	765	3 238	11 213

Fuente: Departamento de Administración Pública, 15 de abril de 2007.

Las mujeres de los Emiratos Árabes Unidos también representan al país en ciertas organizaciones internacionales como el PNUD, participan en el Comité Nacional de Educación, Ciencia y Cultura asociado a la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, y son miembros de la Junta del Pacto Mundial de las Naciones Unidas. También están representadas en la Organización Mundial del Comercio.

Los cargos citados anteriormente se ofrecen a título de ejemplo, y no constituyen una relación exhaustiva: las mujeres de los Emiratos Árabes Unidos han llegado a ocupar muchos cargos de responsabilidad, si se tienen en cuenta los cargos administrativos en el Gobierno y en las instituciones privadas de cada uno de los Emiratos. A este respecto cabe mencionar la experiencia del Emirato de Sharjah en la promoción de la participación política de las mujeres, dado que el Consejo Consultivo de Sharjah cuenta con siete miembros que son mujeres. En el mismo Emirato y en Dubái, las mujeres dirigen cadenas de radio y televisión.

Datos de empleo en las instituciones federales desglosados por sexo a 15 de abril de 2007

<i>Ministerio</i>	<i>Hombres</i>	<i>Mujeres</i>
Ministerio de Educación	11 500	20 215
Ministerio de Salud	2 702	5 328
Ministerio de Cultura, Juventud y Desarrollo Social	1 070	95
Ministerio del Interior	196	92
Ministerio de Obras Públicas	2 140	128
Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Hídricos	4 760	105
Autoridad Nacional de Transporte	64	34
Ministerio de Asuntos Sociales	152	101

<i>Ministerio</i>	<i>Hombres</i>	<i>Mujeres</i>
Ministerio de Justicia	633	171
Ministerio de Trabajo	376	331
Ministerio de Finanzas e Industria	277	124
Departamento de Administración Pública	76	70
Ministerio de Economía/Sección de Planificación	72	48
Ministerio de Economía/Sección de Economía	99	68
Ministerio de Energía	56	30
Presidencia del Consejo de Ministros	21	3
Autoridad General de Asuntos Islámicos y Habices (Awqaf)	176	45
Ministerio de Desarrollo del Sector Público	9	2
Ministerio de Estado para los Asuntos del Consejo de Ministros	26	9
Consejo Nacional de Comunicación	176	55
Ministerio de Asuntos Sociales	150	459
Departamento de Protocolo y Hospitalidad	59	7
Ministerio de Estado para los Asuntos del Consejo Nacional Federal	11	7
Ministerio de Educación Superior e Investigación Científica	27	36

Firmemente convencidos de la importancia del papel de la mujer en la sociedad y de la necesidad de brindarles oportunidades, los Emiratos Árabes Unidos han puesto en marcha una iniciativa que tendrá efectos positivos a largo plazo en materia de representación internacional: las mujeres han empezado a ocupar algunos cargos diplomáticos en el Ministerio de Relaciones Exteriores. De un total de 31 mujeres, 1 tiene el rango de ministra plenipotenciaria de primera clase, 3 tienen el rango de segundas secretarías, 15 el de terceras secretarías y 12 son agregadas diplomáticas.

Además, las mujeres participan activamente representando al país en conferencias y seminarios internacionales y, siempre y cuando estén debidamente cualificadas, no existe obstáculo alguno a este tipo de participación. La Unión General de Mujeres representa a las mujeres de los Emiratos Árabes Unidos a través de su pertenencia a una serie de organizaciones, entre las que cabe destacar las siguientes:

- La Organización de Mujeres Árabes, con sede en El Cairo
- La Organización Mundial de la Familia, con sede en Francia
- La Organización Árabe de la Familia, con sede en Túnez
- El PNUD, con sede en Nueva York
- La Red Árabe para la Educación de Adultos, con sede en Egipto

Estereotipos y prácticas culturales discriminatorias (artículo 5)

10. Información sobre los patrones socioculturales que atentan contra el disfrute de los derechos de la mujer, e iniciativas del Gobierno para eliminar las prácticas discriminatorias.

En general, la sociedad de los Emiratos Árabes Unidos respeta y valora a las mujeres, a las que se considera auténticas asociadas del hombre en la familia. El país ha invertido grandes esfuerzos para incorporar las cuestiones relacionadas con la mujer en las actividades de desarrollo y trasladar esa tendencia general a las políticas que contribuyen al crecimiento económico sostenido. Además de los ya mencionados, las mujeres de los Emiratos Árabes Unidos han logrado considerables beneficios sociales.

A continuación, se destacan los servicios sociales más importantes que los Emiratos Árabes Unidos ofrecen a las mujeres:

- Subsidios sociales para los hijos de los trabajadores y subsidios de vivienda:

Su Alteza el jeque Khalifa Bin Zayed Al Nahyan, Presidente de los Emiratos Árabes Unidos, en su calidad de gobernante del Emirato de Abu Dhabi, ha publicado dos reglamentos. Por medio del primero, se introducen cambios en algunas de las disposiciones de la ley que regula los subsidios para la infancia, mientras que a través del segundo se modifican algunas de las disposiciones de la ley que regula los subsidios de vivienda que reciben los funcionarios públicos y los empleados que son ciudadanos del Emirato de Abu Dhabi. La modificación del reglamento relativo a los subsidios para la infancia establece que dichos subsidios se otorgarán a las empleadas con hijos que sean nacionales del país, en caso de que no los perciba el padre, y que, en caso de divorcio, el subsidio se asignará a la persona que se haga cargo de los hijos.

La modificación del reglamento relativo al subsidio de vivienda que reciben los funcionarios públicos y los empleados que son ciudadanos del país establece que una empleada que sea nacional del país recibirá el subsidio de vivienda destinado a las personas casadas si está casada, viuda o divorciada y tiene un hijo a su cargo.

- Creación de guarderías en los ministerios y las instituciones públicas

El Consejo de Ministros, que cree en la importancia de promover la participación de las mujeres en el mercado de trabajo y las ayuda a buscar el equilibrio entre las responsabilidades familiares y las exigencias profesionales, publicó la decisión núm. 19 de 2006 relativa a la creación de guarderías en los ministerios, las instituciones públicas y las oficinas y organismos públicos, en cuyo artículo 1 se establece que en los ministerios, los departamentos y oficinas del Gobierno y otros organismos e instituciones públicas se crearán guarderías anexas a ellos para cuidar a los niños de las empleadas si el número de mujeres casadas allí empleadas es de 50 o más, o si el número de hijos de empleadas dentro del grupo de edades comprendidas entre lactantes recién nacidos y niños de 4 años es 20 o más.

- Asignación de viviendas a mujeres viudas y divorciadas

La política nacional se ha basado en la idea de ofrecer ayuda para la vivienda y una serie de mecanismos diseñados para permitir a los ciudadanos conseguir vivienda, por ejemplo, proporcionando a los ciudadanos que no posean ningún terreno edificable una parcela residencial gratuita con toda la infraestructura, es decir, calles, agua, electricidad, saneamiento y otros servicios.

Las mujeres se han visto ampliamente beneficiadas por esa política, en la medida en que las ciudadanas que estén viudas, divorciadas o casadas con una persona que no sea nacional de los Emiratos Árabes Unidos tienen derecho a una residencia o un terreno residencial, además de la financiación necesaria para construir una vivienda.

En general, las mujeres de los Emiratos Árabes Unidos disfrutan de derechos civiles, políticos, económicos, sociales y culturales: no existen obstáculos para su incorporación al mercado laboral o para que realicen viajes al extranjero con fines recreativos, turísticos o médicos, o bien para asumir funciones oficiales en representación de su país, y tienen libertad para conducir vehículos, hacer negocios y gestionar sus propios asuntos financieros.

En el ámbito de la cultura, las mujeres tienen el derecho a participar en reuniones culturales y asistir a seminarios o actos similares. Disfrutan de las mismas oportunidades que los hombres a la hora de unirse a grupos de lectura u otras agrupaciones culturales y sociales.

Violencia contra la mujer

11. Información sobre la incidencia de diversas formas de violencia contra la mujer, estrategia para combatir esta violencia y tipos de servicios sociales que ofrece el Estado parte a las víctimas de la violencia en el hogar.

En los Emiratos Árabes Unidos no se registra un número de casos suficiente para hacer de la violencia contra la mujer un fenómeno social importante; tan solo existe un pequeño número de casos y problemas de carácter moderado, lo que queda confirmado por el hecho de que no existen estadísticas claras a este respecto. No obstante, el Estado ha creado centros para ofrecer apoyo a las mujeres víctimas de la violencia, entre otros, centros gestionados por el Ministerio del Interior y el Departamento de Protección de los Derechos Humanos, que forma parte de la Dirección para el Desarrollo Social de Dubai. También se proporcionan refugios para las mujeres y los niños que han sido víctimas de la trata de personas y de otras formas de malos tratos.

La violencia doméstica, ya sea la ejercida por el marido contra la mujer o por el padre contra sus hijas, no es un fenómeno, sino un problema que requiere solución. Por consiguiente, el Estado ha facilitado servicios telefónicos de urgencia a los que las mujeres pueden recurrir para solicitar consejos o intervenciones a fin de solucionar un problema. La policía considera la violencia doméstica un delito.

A continuación se resumen las iniciativas oficiales para eliminar la violencia contra la mujer:

- Se ha creado un fondo para el matrimonio destinado a formar a las parejas que están a punto de casarse sobre las pautas adecuadas para la convivencia.
- Se han utilizado distintos medios de comunicación para sensibilizar al público sobre cuestiones relativas a las relaciones familiares y conyugales.
- Se han creado departamentos de orientación familiar en los tribunales del Estado.
- Se ha establecido un tribunal de familia en el departamento judicial de Abu Dhabi.
- Se ha fundado un departamento de protección de los derechos humanos, cuya supervisión pasó en 2008 de la Policía de Dubai a la Dirección de Desarrollo Comunitario de Dubai. El departamento presta asistencia técnica y jurídica a las víctimas de malos tratos, que pueden recibir atención en las divisiones de servicios sociales.
- En 2007 se estableció en Dubai un organismo que proporciona servicios de atención a mujeres y niños con miras a proporcionar un entorno seguro, asistencia y recursos para la rehabilitación de víctimas de malos tratos físicos y psicológicos, así como de violaciones de los derechos humanos.
- Se creó en Abu Dhabi un refugio para las víctimas de la trata de seres humanos. Una vez que se evalúe el resultado de la experiencia se abrirán centros similares en todo el país. La misión humanitaria del refugio consiste en ofrecer protección a las mujeres y a los niños que han sido objeto de la trata de seres humanos y la explotación sexual, aliviar su sufrimiento y garantizar el respeto a su dignidad humana. En particular, la labor del centro consiste en ofrecer un refugio adecuado a las mujeres y los niños, y prestar diversos tipos de atención social, jurídica, psicológica, médica, educativa y profesional a las personas que acoge.
- La Unión General de Mujeres puso en marcha una iniciativa llamada *ru'yaa* (visión), relacionada con los derechos humanos en general y con los de la mujer en particular. La iniciativa tiene por meta permitir que las mujeres divorciadas vean a sus hijos en la sede de la Unión y en sus oficinas distribuidas por todo el país, en lugar de en los juzgados y en las comisarías. Con las oficinas del proyecto *Ru'yaa* se aspira a aliviar el malestar psicológico que el ambiente de los juzgados, las comisarías y los lugares públicos generan en las mujeres divorciadas y sus hijos, y a proporcionarles un entorno doméstico adecuado.
- Se han ampliado los centros de asistencia social gestionados por el Ministerio del Interior para facilitar el apoyo psicológico que necesitan las víctimas de delitos o asaltos.

La trata y la explotación de la prostitución (artículo 6)

12. Medidas y datos estadísticos relativos a la prostitución y mecanismos implantados por el Estado para prevenir la trata de mujeres y niñas con fines de explotación sexual.

La Ley federal núm. 51 de 2006 sobre la erradicación de la trata de personas, que fue la primera de la región en su género, constituye el marco jurídico en este

ámbito. En el artículo 1 de esa ley se establece que la trata de personas consiste en el transporte, la transferencia o la recepción de personas mediante la amenaza o el uso de la fuerza u otras formas de coacción, secuestro, fraude, abuso de autoridad o de una situación de vulnerabilidad; o la recepción de pagos como contrapartida para obtener el consentimiento de otra persona de cara a la explotación. El término “explotación” incluye todas las formas de explotación sexual, el proxenetismo, el trabajo o los servicios forzados, la esclavitud o prácticas similares, la servidumbre o la extirpación de órganos.

Esta definición, muy similar a la del Protocolo de Palermo y a la de otras leyes internacionales, abarca todas las modalidades del tráfico de personas; no solo la servidumbre flagrante, sino también la explotación sexual, el trabajo infantil y el tráfico de órganos humanos. La ley, compuesta por 16 artículos, impone severas sanciones a los delincuentes involucrados en la trata de personas, que oscilan entre penas de un año de cárcel y la cadena perpetua. Las multas van de 100.000 a 1 millón de dirhams de los Emiratos Árabes Unidos, lo que equivale a entre 27.500 y 275.000 dólares de los EE.UU.

Además de la legislación en materia de trata de personas, otras disposiciones penales de los Emiratos Árabes Unidos, como los artículos 364 y 365 del Código Penal Federal, ofrecen protección frente a los delitos de esclavitud, prostitución y coacción. Ciertos artículos de la Ley núm. 39 de 2006 de los Emiratos sobre la cooperación judicial internacional se refieren al intercambio de presuntos delincuentes y acusados para someterlos a juicio o al pago de las sanciones que les corresponden. Se ofrece asistencia mutua en relación con los asuntos penales, incluida la trata de personas (artículos 6 a 37). En 2007 se prestó este tipo de asistencia mutua al menos en siete casos.

La Ley federal núm. 51 de 2006, sobre el Comité Nacional para la Erradicación de la Trata de Personas, define su mandato del siguiente modo:

1. Estudiar y actualizar la legislación que rige los asuntos relativos a la trata de personas, asegurando de este modo que las víctimas reciban protección conforme a los criterios internacionales.
2. En coordinación con los organismos competentes del Estado, preparar informes sobre las medidas adoptadas por el Estado con miras a erradicar la trata de personas.
3. Estudiar los informes sobre la trata de personas y adoptar las medidas oportunas.
4. Coordinar con los distintos organismos competentes del Estado, como ministerios, departamentos, instituciones y direcciones generales, las actividades relativas a la erradicación de la trata de personas y supervisar todas las medidas adoptadas al respecto.
5. Sensibilizar a la sociedad sobre los asuntos relativos a la trata de personas mediante la celebración de conferencias y seminarios, la difusión de publicaciones y el suministro de formación y otras actividades concebidas para alcanzar los objetivos del Comité.
6. Junto con los organismos competentes del Estado, tomar parte en conferencias y foros internacionales relativos a la erradicación de la trata de personas y presentar los puntos de vista del Estado.

Como parte de su estrategia nacional e internacional para erradicar el delito de la trata de personas, los Emiratos Árabes Unidos firmaron la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional de 2005 y en 2009 ratificaron el Protocolo para prevenir, reprimir y sancionar la trata de personas, especialmente mujeres y niños, de las Naciones Unidas, conocido como el Protocolo de Palermo, que es uno de los protocolos que complementan la Convención.

La labor del Comité Nacional para la Erradicación de la Trata de Personas se centra en sensibilizar a la población sobre la aplicación de las leyes relativas a este delito en el ámbito local y federal. Según los informes oficiales, en 2008 se registraron 20 casos de trata de personas conforme a la Ley federal núm. 51: 12 en Dubai, tres en Abu Dhabi, otros tres en Sharjah, uno en Ajman y otro en Ras al-Khaimah. En 2007 solo se habían registrado 10 casos, lo que indica que el proceso de eliminación de este delito avanza firmemente.

En el siguiente cuadro se indica el número de casos, víctimas y sospechosos en delitos relacionados con la trata de personas:

<i>Casos</i>	<i>Víctimas</i>	<i>Sospechosos</i>
20	32	43

Cabe destacar que los casos de trata de personas no están limitados a los Emiratos Árabes Unidos, y que las iniciativas federales para transmitir información a todos los funcionarios y sensibilizar sobre el problema están empezando a dar fruto. Estas iniciativas sin duda tendrán una gran repercusión en 2009, cuando se ponga en marcha en los medios de comunicación la campaña sobre la trata de personas planificada por el Estado. Ya se ha creado en Internet el sitio oficial de la campaña, que funcionará como una fuente de información oficial. Se espera que este sitio (www.nccht.gov.ae) sea un medio eficaz para fomentar el conocimiento del problema entre la opinión pública y la comunicación entre el Comité y los ciudadanos.

Se han dictado sentencias condenatorias en al menos seis casos judiciales, frente a cinco en 2008. También se ha observado un cambio importante en cuanto a las sanciones impuestas: mientras que en el período comprendido entre 2007 y 2008 se sentenciaba a los delincuentes condenados como autores, cómplices o instigadores de estos delitos a penas de prisión de entre tres y diez años, en el período de 2008 a 2009, dos de los convictos fueron sentenciados a cadena perpetua, uno en Sharjah y otro en Ras al- Khaimah, y a los otros se les impusieron varias penas de cárcel.

Los Emiratos Árabes Unidos están intentando aumentar la cantidad de personal disponible para atender el número creciente de juicios por trata de personas. Como parte de su campaña general para mejorar el conocimiento entre el público, sensibilizar a la población sobre la aplicación de la legislación correspondiente y buscar medios eficaces para reducir la delincuencia, el Comité Nacional para la Erradicación de la Trata de Personas organiza, en colaboración con los departamentos y los ministerios competentes, talleres para la plantilla de los departamentos de migración y residencia, la policía y la fiscalía.

- En marzo de 2007, la policía de Dubai, en colaboración con los servicios de seguridad del Reino Unido, organizó un taller sobre la investigación de delitos relacionados con la trata de personas.
- En 2007, con ocasión del Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer, el Comité Nacional anunció un programa detallado de cursos de capacitación destinados a promover los servicios para aplicar la ley. En cooperación con el Ministerio de Trabajo, se llevaron a cabo dos talleres en septiembre en Abu Dhabi y Dubai, uno de ellos sobre delitos relacionados con la trata de personas. Los talleres se realizaron en colaboración con la Universidad estadounidense Johns Hopkins, con el fin de mejorar la legislación vigente en los Estados pertenecientes al Consejo de Cooperación del Golfo y tratar las iniciativas comunes para acabar con este delito en el ámbito regional.
- En enero de 2008 se organizó una conferencia sobre la relación entre la seguridad y la trata de personas, en colaboración con el Ministerio del Interior.
- Ese mismo mes se llevó a cabo un curso de capacitación de cinco días sobre los derechos humanos y la aplicación de la ley, al que asistieron agentes de policía y otras partes interesadas.
- En febrero de 2008 se organizó un programa de capacitación sobre la represión de los delitos relacionados con la trata de personas, y está previsto organizar otro programa en 2009 sobre los medios para investigar este tipo de delitos.
- Se formuló el proyecto final de una metodología de recopilación de datos, con miras a establecer una base central de información para los agentes de policía y los profesionales de las áreas pertinentes.
- Se seleccionó a un grupo de licenciados de las facultades nacionales de derecho para participar en programas de capacitación concebidos para mejorar sus conocimientos sobre la delincuencia informática, la delincuencia organizada, las actividades terroristas, la trata de personas y otros tipos de comercio ilícito, y los derechos humanos en los Emiratos Árabes Unidos.
- Del 16 al 29 de noviembre de 2008 se celebró en Belarús un curso de formación para las personas que trabajan en los Emiratos Árabes Unidos para erradicar la trata de personas.
- El 28 de enero de 2009 tuvo lugar en el Ministerio de Estado para los Asuntos del Consejo Nacional Federal de Abu Dhabi la primera conferencia para los profesionales del ámbito de la represión de la trata de personas.
- Los días 25 y 26 de febrero de 2009, se celebró un curso de formación en la Academia de Policía de Dubai dirigido a las personas que trabajan en los Emiratos Árabes Unidos para erradicar la trata de personas.

Los Emiratos Árabes Unidos utilizan su propio sistema para controlar los asuntos relativos a la migración y los pasaportes, a fin de supervisar los delitos relacionados con la trata de personas. El sistema abarca los siguientes elementos:

- La Ley federal núm. 6 de 1973, sobre entrada y residencia de extranjeros, y sus posteriores enmiendas.

- Las medidas empleadas para controlar los puntos de entrada al Estado, entre las que se incluyen las siguientes:
 - La denegación de la entrada a los niños procedentes de determinados países cuyo nombre se ha añadido al pasaporte de los miembros de la familia y los parientes. El objetivo de esta medida es proteger a los menores frente a la explotación. Los Emiratos Árabes Unidos creen que esos niños deben tener pasaportes propios, con permisos de entrada individuales, para garantizar el cumplimiento de las normas y permitir que el personal de migración y pasaportes reconozca a los niños cuando entren en el Estado y se aseguren de que vuelven a su país de origen con los miembros de su familia y parientes.
 - El control de la llegada de extranjeros por medio de escáneres de retina.
 - La restricción del número de visados emitidos para visitas a miembros de la familia y amigos residentes en los Emiratos Árabes Unidos, con miras a poner fin a los abusos de esta prerrogativa.
 - El Comité Nacional ha elaborado un memorando de cooperación en materia de trata de personas que se firmará con los Estados correspondientes, relativo a la cooperación en asuntos ligados a este delito y el intercambio de información al respecto.

13. Datos estadísticos sobre el número de mujeres que ejercen la prostitución.

14. Medidas concretas adoptadas para ratificar el Protocolo para prevenir, reprimir y sancionar la trata de personas.

El 28 de septiembre de 2008, en cumplimiento del Decreto federal núm. 71 de 2008, los Emiratos Árabes Unidos ratificaron el Protocolo para prevenir, reprimir y sancionar la trata de personas, especialmente mujeres y niños, que complementa la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional. Una vez depositado el instrumento de ratificación del Protocolo por el Ministerio de Relaciones Exteriores, los Emiratos Árabes Unidos pasaron a ser parte en el Protocolo.

Participación en la adopción de decisiones y representación a nivel internacional (artículos 7 y 8)

15. Información estadística sobre el número de mujeres que ocupan cargos de responsabilidad.

En febrero de 2008, el número de mujeres con un cargo ministerial ascendió de dos a cuatro: la Ministra de Comercio Exterior, la Ministra de Asuntos Sociales y dos ministras de Estado. Se trata de la cifra más elevada en el mundo árabe.

Las mujeres ocupan 9 de los 40 puestos del Consejo Nacional Federal. Esta proporción (el 22%), es de nuevo una de las mayores en cuanto a representación de las mujeres en las instituciones legislativas.

Una mujer ha llegado a ser juez y dos son fiscales de distrito en Abu Dhabi, mientras que 10 han superado los criterios para ser fiscales del distrito en Dubai.

Se nombró a las dos primeras embajadoras, en Suecia y España, y una mujer es Cónsul General en Shanghai (China).

Las mujeres desempeñan el 66% de los cargos de la Administración Pública, de los cuales un 30% corresponden a puestos directivos y cargos en instancias decisorias.

Las mujeres representan el 15% del personal académico en la Universidad de los Emiratos Árabes Unidos.

El 60% del total de médicos, profesores, farmacéuticos y personal de enfermería son mujeres. Las mujeres también están representadas en las fuerzas armadas, la policía y el servicio de aduanas.

16. Medidas adoptadas para crear un consejo supremo sobre las mujeres y los niños, proporción de mujeres integrantes del consejo en comparación con la de los hombres, principales actividades y proporción de mujeres que no son de los Emiratos Árabes Unidos.

Los Emiratos Árabes Unidos están tomando medidas para la entrada en vigor de una decisión del Consejo de Ministros relativa a la creación de un consejo supremo sobre las mujeres y los niños, cuyo objetivo será mejorar los niveles de atención y supervisar los asuntos relacionados con la mujer y la infancia, ofrecer apoyo para estas actividades en todos los ámbitos, en particular en los de la educación, la cultura, la salud y los temas sociales y psicológicos, y asegurar la seguridad y protección de los niños y las madres.

Nacionalidad (artículo 9)

17. Transmisión de la nacionalidad por parte de las mujeres de los Emiratos Árabes Unidos a sus hijos o cónyuges extranjeros.

A través de los organismos especializados, los Emiratos Árabes Unidos están adoptando medidas encaminadas a estudiar la situación de los hijos nacidos de ciudadanas casadas con extranjeros. Se ha creado un comité consultivo para elaborar un análisis legal sobre la concesión de la nacionalidad a los niños que tengan la nacionalidad del marido y cuyos padres sigan casados. Como resultado de este análisis, se ha preparado un proyecto de ley para enmendar la Ley sobre la nacionalidad y los pasaportes que permitirá a los hijos nacidos de ciudadanas casadas con extranjeros adquirir la nacionalidad de la madre, bajo condiciones que se estipularán en el régimen administrativo de dicha ley, que se promulgará en cuanto se concluyan los procedimientos constitucionales preceptivos.

Educación (artículo 10)

Eliminación de estereotipos en los planes de estudios

Por medio de la Iniciativa nacional de incorporación de la perspectiva de género en la actividad general, la Unión General de Mujeres ha realizado un estudio analítico de los estereotipos de las mujeres en los planes de estudios y está coordinando la introducción de las modificaciones propuestas en esos planes con el Ministerio de Educación.

Los Emiratos Árabes Unidos proporcionan educación a los hombres y las mujeres del país desde el parvulario hasta la universidad. La educación, incluso la educación de adultos, es gratuita para todos los ciudadanos y en todos los niveles.

19. Porcentaje de graduadas de la enseñanza primaria, secundaria y universitaria; tasas de abandono escolar de las mujeres en todos los niveles de la educación y principales causas por las que las niñas y las mujeres interrumpen sus estudios.

Porcentaje de alumnas graduadas de las escuelas primarias y secundarias

1. Escuelas de enseñanza general

En el cuadro que figura a continuación se indican los porcentajes de alumnos y alumnas que terminaron el primer y el segundo ciclo de enseñanza en el curso 2007-2008.

Ciclo de enseñanza	Curso	Alumnos			Alumnas		
		Tomaron el examen	Aprobaron el examen	Porcentaje	Tomaron el examen	Aprobaron el examen	Porcentaje
Enseñanza básica	Quinto	8 918	8 772	98,3	9 730	9 685	99,5
	Noveno	10 252	9 508	92,7	11 628	10 471	90,0
Segundo ciclo	Duodécimo	7 117	6 691	94,0	10 263	9 684	94,3
Total		26 287	24 971	94,9	31 621	29 480	94,3

2. Escuelas de educación de adultos

Ciclo de enseñanza	Curso	Alumnos			Alumnas		
		Tomaron el examen	Aprobaron el examen	Porcentaje	Tomaron el examen	Aprobaron el examen	Porcentaje
Enseñanza básica	Quinto	422	274	64,9	470	427	90,8
	Noveno	511	417	81,6	552	430	77,8
Segundo ciclo	Duodécimo	1 010	239	23,6	1 084	409	37,7
Total		1 943	930	47,7	2 106	1 266	60,0

3. Porcentaje de niñas que abandonan la escuela

El porcentaje de niñas que abandonaron los estudios al final del segundo ciclo en el curso 2007-2008, en las escuelas de enseñanza general, fue de un 2,1%, mientras que el de los niños fue de un 8,4%.

Las principales causas por las que las niñas abandonan los estudios al final del segundo ciclo son el matrimonio, el empleo y la enfermedad.

4. Posibilidades de los alumnos que no tienen la nacionalidad de los Emiratos de matricularse en las escuelas

Cualquier persona de cualquier nacionalidad que resida en los Emiratos Árabes Unidos puede matricularse en las escuelas públicas y privadas, así como en centros de educación especial y para estudiar por libre.

Formación de maestros y resultados

En el marco de su nueva estructura administrativa, el Ministerio de Educación ha modernizado el departamento de formación del personal y desarrollo profesional responsable de formar a los maestros en todas las esferas.

Entre los muchos programas de formación del profesorado que se han establecido cabe citar los que ofrecen formación en las esferas siguientes:

- Utilización de tecnología avanzada con fines prácticos y pedagógicos.
- Normas profesionales.
- Utilización de planes de estudios avanzados.
- Orientación pedagógica y profesional.
- Evaluaciones y exámenes.

Además de esos programas, existen otros programas de formación que han contribuido al desarrollo profesional del profesorado y han mejorado su actuación, con lo cual también ha mejorado el nivel de los alumnos que terminan los estudios.

Libros de texto y planes de estudios

Los Emiratos Árabes Unidos, representados por el Ministerio de Educación, continúan apoyando el concepto de los derechos de la mujer y respetando su función y sus derechos. Los Emiratos intentan solucionar los problemas relacionados con la discriminación promoviendo la adquisición de aptitudes y conocimientos y empleando estrategias basadas en la justicia, la igualdad y el respeto para diseñar los planes de estudios.

A continuación se exponen las estadísticas educacionales publicadas por el Ministerio de Economía en un informe de 2008:

<i>Categoría</i>	<i>2003/2004</i>	<i>2004/2005</i>	<i>2005/1006</i>	<i>2006/2007</i>
Relación entre alumnas y alumnos en los parvularios	93,7	93,1	92,6	93,0
Relación entre alumnas y alumnos en el primer ciclo de la enseñanza primaria	93,6	94,3	94,5	94,2
Relación entre alumnas y alumnos en el segundo ciclo de la enseñanza primaria	93,0	92,2	93,2	92,3
Relación entre alumnas y alumnos en la enseñanza secundaria	108,0	106,7	105,4	104,2
Relación entre alumnas y alumnos en la universidad	181,1	153,3	159,2	156,2
Relación entre alumnas y alumnos en los centros de educación especial	83,8	68,0	81,8	103,0
Relación entre alumnas y alumnos en los centros de educación de adultos	78,7	86,5	105,7	112,4
Relación entre maestras y maestros en el primer ciclo de la enseñanza primaria	548,5	474,2	533,0	545,2
Relación entre maestras y maestros en el segundo ciclo de la enseñanza primaria	128,0	130,0	129,1	133,7

<i>Categoría</i>	<i>2003/2004</i>	<i>2004/2005</i>	<i>2005/1006</i>	<i>2006/2007</i>
Relación entre profesoras y profesores en la enseñanza secundaria	120,0	125,4	118,0	118,6
Porcentaje de alumnas en las escuelas públicas	48,4	45,5	42,1	39,6
Porcentaje de alumnas en las escuelas privadas	51,6	54,5	57,9	60,4
Número de alumnos por aula en los parvularios	22,3	22,0	22,2	22,6
Número de alumnos por aula en el primer ciclo de la enseñanza primaria	23,3	23,3	23,3	23,3
Número de alumnos por aula en el segundo ciclo de la enseñanza primaria	23,9	23,6	21,2	23,5
Número de alumnos por aula en la enseñanza secundaria	22,4	21,2	22,0	22,3
Número de alumnos en las clases de educación especial	6,8	7,0	7,0	5,5
Número de alumnos en las clases de educación de adultos	20,3	20,7	19,6	19,5

Empleo (artículo 11)

20. Igualdad de la mujer en la esfera del empleo y fortalecimiento de la función de la mujer en el sector empresarial.

El Estado ofrece las mismas oportunidades de empleo a hombres y mujeres, que ganan sueldos idénticos cuando hacen el mismo trabajo. No hay impedimentos para que la mujer participe en el sector empresarial: pueden llevar a cabo todo tipo de actividades comerciales. En los Emiratos Árabes Unidos hay varias asociaciones de mujeres empresarias que facilitan y alientan la participación de las mujeres como socias colectivas o comanditarias en proyectos conjuntos con empresas y otros sectores. Esas asociaciones también fomentan las relaciones entre particulares e instituciones porque reconocen la importancia de establecer contactos que faciliten el crecimiento en todas las esferas.

Las estadísticas más recientes indican que las asociaciones de empresarias tienen alrededor de 12.000 miembros que administran 11.000 proyectos de inversión por un valor aproximado de 12.500 millones de dirhams. Al mismo tiempo, el porcentaje de mujeres empleadas en la banca, que se considera el sector económico más importante en los Emiratos Árabes Unidos, es de aproximadamente el 37,5%.

El Estado también ha puesto en marcha iniciativas para que las mujeres puedan llevar a cabo actividades comerciales desde el hogar. De esta manera pueden conciliar las labores domésticas con las exigencias laborales. Entre esas iniciativas cabe citar las siguientes:

- El programa *mubdia'h* (mujer productiva) de Abu Dhabi, cuyo objetivo es fortalecer la función de las mujeres de los Emiratos Árabes Unidos, aumentar su participación en el proceso de desarrollo económico y social, alentarlas a afrontar los riesgos inherentes de la actividad económica independiente y facilitar los resultados posibles de esas iniciativas. Con este programa, las mujeres pueden desarrollar 19 actividades comerciales en el hogar.

- El programa de licencias *intilaq*, administrado por el Departamento de Desarrollo Económico de Dubái, es un proyecto innovador con el cual los ciudadanos de los Emiratos Árabes Unidos pueden tener pequeñas empresas en sus hogares. No necesitan alquilar ninguna oficina ni local comercial, lo que les alienta a iniciar proyectos y reduce sus gastos iniciales, con lo cual son más competitivos.
- El programa *etimad*, que se ejecuta en Sharjah, tiene como objetivo alentar a los ciudadanos y las ciudadanas de los Emiratos Árabes Unidos, y en particular de Sharjah, a aprovechar el tiempo participando efectivamente en la vida económica. El programa está dirigido a aquellos que quieren participar en actividades profesionales o comerciales desde el hogar, ya sea por cuenta propia o en colaboración con otra persona, pero no tienen confianza en sí mismos o no saben cómo empezar porque no tienen suficiente experiencia para embarcarse en actividades comerciales.

La política estatal sobre la participación de las mujeres en la actividad económica se basa en la creencia de que esa participación es una necesidad de desarrollo y no debe limitarse a meras palabras sobre derechos y libertades, y además es un imperativo que podría beneficiar a todos, sin discriminación por motivos de género. Los cambios sociales y económicos que tienen lugar en todo el mundo han dado al tema de la participación de la mujer en el empleo unas dimensiones económicas y sociales importantes y palpables: el desarrollo general no puede conseguirse en las sociedades en desarrollo y desarrolladas sin la participación efectiva de las mujeres, que son colaboradores esenciales eficaces en un proceso de desarrollo amplio y sostenible. Una sociedad que prohíba la participación de las mujeres en la vida económica y social se privará de la contribución que la mitad de su población puede hacer al proceso del desarrollo.

En esta inteligencia, la legislación de los Emiratos Árabes Unidos ha procurado garantizar el derecho de las mujeres a la igualdad y eliminar cualquier forma de discriminación sexual. La Constitución del Estado otorga a las mujeres derechos constitucionales y jurídicos que garantizan su derecho al trabajo, a la atención médica y la seguridad social, así como a la protección contra cualquier forma de discriminación, como se indica acto seguido:

Derecho a la igualdad y a la no discriminación:

La Constitución afirma el principio de igualdad, ya que en el artículo 14 se estipula que la igualdad, la justicia social, la seguridad y la igualdad de oportunidades para todos los ciudadanos serán los pilares de la sociedad, y que la cooperación y la solidaridad serán un fuerte vínculo entre ellos. En el artículo 25 se dispone que todas las personas son iguales ante la ley, sin distinción entre los ciudadanos de la Federación por motivos de raza, nacionalidad, creencia religiosa o condición social.

Derecho al empleo:

En el artículo 20 de la Constitución se establece que la sociedad debe valorar el trabajo como piedra angular de su desarrollo y debe esforzarse por proporcionar empleo a los ciudadanos y asegurar que estén adecuadamente capacitados. Se garantizarán condiciones apropiadas mediante una legislación que proteja los derechos de los empleados y los intereses de los empleadores teniendo en cuenta la

legislación internacional que se está desarrollando en materia laboral. En el artículo 34 de la Constitución se dispone que, dentro de los límites de la ley, todo ciudadano será libre de elegir su ocupación, oficio o profesión, teniendo debidamente en cuenta las normas que rigen ciertas profesiones y oficios. Ninguna persona podrá ser obligada a proporcionar mano de obra más que en circunstancias excepcionales previstas por la ley, y deberá recibir una compensación por ese trabajo. Ninguna persona podrá ser sometida a esclavitud. En el artículo 35 de la Constitución se garantiza el derecho al empleo en la administración pública y se dispone que esos empleos estarán abiertos a todos los ciudadanos en condiciones de igualdad, de conformidad con las disposiciones de la ley. Los cargos públicos serán un servicio nacional que se confía a sus titulares. El único objetivo del funcionario público, al cumplir su mandato, será el interés público.

El derecho a la igualdad y a la no discriminación, y el derecho al empleo sin discriminación, incorporados en la Constitución como se indica más arriba, significan que estos derechos gozan de protección constitucional.

En el mismo contexto, la Ley federal núm. 8 de 1980 sobre la regulación de las relaciones laborales, y la Ley federal núm. 11 de 2008 sobre los recursos humanos del Gobierno Federal, establecen el derecho de las mujeres a la igualdad, como se indica a continuación:

En el artículo 32 de la Ley del trabajo se establece que las mujeres recibirán la misma remuneración que los hombres por el mismo trabajo.

La Ley establece la igualdad entre hombres y mujeres, no solo con respecto a los sueldos, salarios, primas y bonificaciones, sino también con respecto a todos los procedimientos relacionados con el empleo en la administración pública, desde el nombramiento hasta la separación del servicio, las prestaciones por rescisión del nombramiento y la pensión.

El Estado también ha ratificado convenios internacionales relativos a la igualdad y la no discriminación en el empleo en general y a la discriminación de las mujeres en el empleo en particular. En febrero de 1997 ratificó el Convenio relativo a la igualdad de remuneración entre la mano de obra masculina y la mano de obra femenina por un trabajo de igual valor (Convenio de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) núm. 100 de 1951), y en junio de 2001 ratificó el Convenio relativo a la discriminación en materia de empleo y ocupación (Convenio de la OIT núm. 101 de 1958).

La postura jurídica adoptada con respecto a los convenios internacionales por el sistema judicial de los Emiratos Árabes Unidos es que deben cumplirse las normas y disposiciones de la Constitución, es decir, cualquier acuerdo o convenio ratificado por el Estado es jurídicamente vinculante tan pronto se publica el decreto federal pertinente, como es el caso de las leyes promulgadas por las autoridades legislativas; esos convenios deben ser directa e inmediatamente aplicados por todas las autoridades estatales, que deberán respetar sus disposiciones. En consecuencia, cualquier persona perjudicada por que no se hayan cumplido esas disposiciones puede pedir una reparación judicial adecuada al tipo de infracción cometida y las circunstancias determinadas, con el fin de realizar sus derechos.

21. Datos estadísticos sobre la participación de la mujer en el sector público, incluidas las que no son ciudadanas de los Emiratos, y servicios y protección disponible para las mujeres en ese sector.

Las mujeres ocupan el 66% de los puestos de la administración pública, el 30% de los cuales son puestos superiores y de adopción de decisiones, y constituyen el 15% de los profesores de la Universidad de los Emiratos Árabes Unidos. Las mujeres constituyen el 60% de todos los médicos, profesores, farmacéuticos y enfermeros. Las mujeres también están representadas en las filas regulares de las fuerzas armadas, la policía y los servicios de aduanas.

El Estado proporciona servicios jurídicos, sociales, de protección y de otro tipo a las mujeres que trabajan en el sector público, incluidos los que se indican a continuación:

Las instituciones han organizado guarderías para las mujeres trabajadoras, en cumplimiento de la decisión núm. 19 adoptada por el Consejo de Ministros en 2006, en la que se exhorta a los ministerios, las instituciones públicas y las oficinas y organismos del Gobierno a que proporcionen guarderías cuando tengan un mínimo de 50 empleadas casadas o cuando el número de hijos menores de 4 años de sus empleadas sea 20 o más.

Según el artículo 29 de la Ley del trabajo, no se podrá contratar a mujeres para el desempeño de trabajos de alto riesgo: se prohíbe contratar a mujeres para el desempeño de trabajos peligrosos, penosos nocivos para la salud o perjudiciales para la moral, y de otros trabajos que el Ministro de Trabajo y Asuntos Sociales, tras consultar a las autoridades competentes, pueda especificar en una resolución. En el artículo 27 de la misma ley se dispone que ninguna mujer estará obligada a trabajar durante la noche. La expresión “durante la noche” se refiere a un período de no menos de 11 horas consecutivas que incluye el comprendido entre las 22.00 y las 7.00 horas.

La igualdad de sueldos entre los hombres y las mujeres está garantizada en virtud del artículo 32 de la Ley del trabajo, que establece que el salario de una mujer será igual al de un hombre si hace el mismo trabajo.

La Ley sobre los recursos humanos del Gobierno Federal concede a las mujeres 60 días de licencia por maternidad, además de dos horas cada día durante cuatro meses para amamantar a sus hijos, siempre con sueldo completo. Las mujeres trabajadoras también tienen derecho a licencias de estudios con sueldo para obtener títulos de educación superior.

Protección jurídica para las mujeres que trabajan en el sector público

La Ley federal núm. 11 de 2008 sobre los recursos humanos del Gobierno Federal garantiza a las mujeres que trabajan en el sector público los derechos siguientes:

Sesenta días de licencia por maternidad con sueldo completo.

Dos horas diarias de intervalo en el trabajo, durante un período de cuatro meses y a sueldo completo, para amamantar a los hijos.

Licencia especial con sueldo bruto durante un período de cuatro meses y 10 días en caso de fallecimiento del cónyuge.

Licencia especial sin goce de sueldo para acompañar al cónyuge si este debe viajar al extranjero por razones de trabajo. El período de esa licencia se tendrá en cuenta al calcular la antigüedad, los sueldos y las prestaciones de la jubilación.

Protección jurídica para las mujeres que trabajan en el sector privado

1. La Ley federal núm. 8 de 1990 garantiza la protección en el empleo de las mujeres que trabajan en el sector privado de la siguiente forma:

Ninguna mujer estará obligada a realizar trabajos peligrosos, penosos, nocivos para la salud o perjudiciales para la moral.

Ninguna mujer estará obligada a trabajar durante la noche.

El sueldo de una mujer será el mismo que el de un hombre si hace el mismo trabajo.

Las mujeres tendrán derecho a 45 días de licencia de maternidad con sueldo completo.

Las mujeres tendrán derecho a dos intervalos adicionales para amamantar a los hijos durante los 18 meses siguientes al parto, sin reducción de sueldo.

2. Iniciativas tomadas por el Ministerio de Trabajo a fin de proteger los derechos de los trabajadores y las trabajadoras:

El Ministerio de Trabajo ha puesto en marcha varias iniciativas para proteger los derechos de los trabajadores y las trabajadoras en los Emiratos Árabes Unidos en general y los de las mujeres trabajadoras en particular, que son el grupo que más necesita protección. A continuación se indican las principales iniciativas tomadas:

Sistema de protección de salarios

Este sistema es un sistema electrónico creado por el Ministerio de Trabajo en colaboración con el Banco Central. Responde al interés del Gobierno por proteger los derechos de todos los sectores productivos, incluidos los trabajadores y los empleadores, y subraya la importancia del principio de la protección de los salarios de los empleados y las empleadas. Con este sistema, el Ministerio recibe todos los datos y la información que necesita acerca del pago de salarios a empleados y empleadas en el sector privado: sabe si las empresas pagan los salarios en un período especificado y en la forma debida, y si toman medidas preventivas puntualmente para reducir al mínimo las disputas laborales provocadas por los salarios.

Los empleadores eligen trabajar con un organismo o más, por ejemplo, bancos, compañías de cambio y compañías de servicios, autorizados por el Banco Central a participar en el sistema.

Una vez el banco agente ha recibido la suma destinada a los salarios de empleados envía los datos al sistema, que transmite a ese agente los datos sobre los salarios que han de pagarse. Esta información se envía simultáneamente al Ministerio de Trabajo.

El sistema identifica a las empresas que se demoran en pagar los salarios de sus empleados, lo cual permite iniciar los procedimientos apropiados contra ellas y

enviar a un inspector a locales de esas empresas. El Ministerio da a esas empresas un tiempo para que se integren en el sistema, y si no, lo hacen no pueden beneficiarse de los servicios del Ministerio. También podrán iniciarse ciertos procedimientos contra empresas que no participen en el sistema.

22. **Condiciones para las trabajadoras migratorias e indicación de si la Ley federal del trabajo núm. 8 de 1980 dará lugar a la aplicación obligatoria de los contratos de trabajo con el objetivo de proteger y salvaguardar los derechos de los trabajadores.**
23. **Condiciones de trabajo y medidas para proteger los derechos de las trabajadoras domésticas migratorias y medidas adoptadas por el Estado parte para ratificar la Convención Internacional sobre la protección de los derechos de todos los trabajadores migratorios y de sus familiares.**

Oficina de Protección Salarial

La Oficina de Protección Salarial se estableció en cumplimiento de la decisión ministerial núm. 988, de 21 de octubre de 2008, que reconocía la importancia de proteger los salarios y tenía presente que los salarios determinan la relación entre empleado y empleador.

Las principales responsabilidades de la Oficina son elaborar y aplicar un sistema general para supervisar la protección salarial y las horas de trabajo; aplicar un sistema que facilite el envío de remesas de los trabajadores a través de bancos e instituciones financieras; mantener el contacto con los empleados para obligarlas a pagar los salarios; y mantener una comunicación con los empleados y las empleadas a fin de recibir quejas relativas a sueldos impagos o parcialmente pagados.

Los procedimientos seguidos con las empresas que no cumplen los requisitos establecidos son:

Se rompe el trato con las empresas que llevan dos meses de atraso en el pago de los salarios y con las demás empresas del mismo propietario; se inician procedimientos judiciales y se transfieren a otra empresa los documentos de patrocinio de los trabajadores.

Cesan todos los contactos con las empresas que llevan tres meses de atraso en el pago de los salarios; se inician procedimientos judiciales y se transfieren a otra empresa los documentos de patrocinio de los trabajadores, con su consentimiento. La causa penal se remite a la fiscalía para que adopte medidas penales contra la empresa, mientras que la causa laboral se remite al Departamento de Relaciones Laborales para que la causa de los empleados se trate en la Magistratura de Trabajo.

Servicio de denuncias relacionadas con los salarios

El Ministerio, con objeto de afirmar el principio de la protección salarial, ha organizado un servicio con el que los empleados y las empleadas de empresas del sector privado pueden denunciar las demoras en el pago de los salarios, el impago de los salarios o deducciones ilegales. En octubre de 2008 se creó una oficina especial con este fin y el servicio empezó a funcionar el 1° de mayo de 2009. Los empleados pueden ponerse en contacto con el Ministerio sin necesidad de acudir en persona, utilizando un número de teléfono gratuito (800665) o una dirección en

Internet (www.mol.gov.ae), y denunciar su caso a un inspector de trabajo en estricta confidencialidad.

Medidas que se adoptan cuando el servicio recibe una denuncia

Se envía un mensaje de texto para acusar recibo de la denuncia y se proporciona un número de referencia para hacer el seguimiento pertinente.

Se establece contacto con el empleado para obtener la información necesaria.

Se encarga a un inspector que examine la denuncia y se toman las medidas necesarias para resolver el problema, ya sea llamando al propietario de la empresa o visitando el lugar de trabajo. Si se determina la culpabilidad de la empresa se toman las medidas jurídicas pertinentes.

Centro de llamadas 800665

Con este centro de llamadas, el Ministerio hace todo lo posible para que los empleados puedan ponerse en contacto con él utilizando una línea de teléfono gratuita y tengan acceso a los servicios que el Ministerio proporciona para atender sus necesidades. La línea de teléfono directa ha ayudado a reducir la presión de la Oficina de Trabajo y los clientes que la usan pueden ahorrar tiempo. El servicio puede utilizarse desde las 7.00 a las 23.00 horas en varios idiomas (árabe, farsi, francés, hindi, inglés, malayo, pashto, ruso, somalí, tagalog, tamil y urdu).

El centro de llamadas atiende todas las llamadas relacionadas con cuestiones de interés para el Ministerio y también llama a las empresas que operan en el país para avisarlas de que deben regular la situación de sus empleados o pagar multas adeudadas. También promociona nuevos servicios del Ministerio y un servicio jurídico que responde a preguntas de empleados, empleadas y empleadores. Entre marzo de 2007, cuando empezó a funcionar el servicio, y fines de abril de 2009, el centro atendió 956.473 llamadas.

Con objeto de facilitar la interacción de los empleados, los empleadores y el Ministerio y atender las necesidades básicas de esas personas se puso en marcha el servicio E-Tawasul. Este servicio proporciona a los empleadores acceso directo y gratuito 24 horas al día a información básica sobre todas las empresas, como por ejemplo, datos sobre el personal, datos sobre las empresas, registros de empleados, situación de las empresas, situación de los permisos de trabajo y liquidación de la remuneración, con informes sobre las empresas.

Los empleados y las empleadas también tienen acceso al sistema y pueden obtener e imprimir sus permisos de trabajo e información detallada sobre sus contratos.

Desde que el servicio empezó a funcionar se han registrado para utilizarlo 1.693 empleadores. El sitio tuvo un total de 38.381 visitas para buscar información sobre empleados con permisos de trabajo y 1.048 visitas para ver información sobre empleados sin permisos de trabajo.

Sistema de reclamaciones de clientes

Esta iniciativa se puso en marcha en septiembre de 2008. Es un instrumento general de gestión basado en las especificaciones y mejores prácticas globales y diseñado para atender eficazmente las reclamaciones de los clientes. El sistema

utiliza un mecanismo específico para tratar con los empleadores, los empleados y las empleadas y los clientes del Ministerio y llegar a una conclusión final. Las reclamaciones que se reciben se examinan y se resuelven, y luego se utilizan para mejorar la actuación profesional. Por último se evalúan sus efectos.

Hay distintas maneras de presentar una reclamación, por ejemplo, acudiendo al mostrador de atención al cliente, poniéndose en contacto con el centro de llamadas 800665, visitando el sitio web www.mol.gov.ae, presentándola en un buzón de quejas o enviándola por fax al número 042612720. En 2008 se examinaron 511 reclamaciones en total.

4. Cuestiones relativas a las condiciones de los trabajadores, en particular de las trabajadoras migratorias, que trabajan con contrato en los Emiratos Árabes Unidos e información acerca de si la enmienda a la Ley federal del trabajo núm. 8 de 1980 da lugar a la aplicación obligatoria de los contratos de trabajo con el objetivo de proteger y salvaguardar los derechos de los trabajadores con contrato.

El Estado ha empezado a hacer gestiones para promulgar una ley que regulará el empleo de ese grupo de personas.

Párrafos 24 y 25

24. Acceso a los servicios de atención médica materno-infantil y a los servicios de salud para las mujeres y las niñas, en particular las de zonas rurales y las que no tienen la nacionalidad de los Emiratos Árabes Unidos.

Los cambios económicos y sociales que se han producido en los Emiratos Árabes Unidos han ayudado a mejorar la salud de la población, incluida la de las mujeres. Esos cambios han contribuido a la salud de las mujeres y han mejorado su situación social y educativa. Eso se ha conseguido gracias a los diversos programas que ofrece el Ministerio de Salud, a la variedad de servicios de salud que se han puesto a disposición de la población en todo el país y a que los servicios médicos son gratuitos. El nivel de vida y el nivel de educación han aumentado y la estructura demográfica ha cambiado. Estos esfuerzos han tenido efectos positivos, por ejemplo menos enfermedades y la consiguiente disminución de las tasas de mortalidad, especialmente entre los niños menores de 1 año. Las tasas de fecundidad también han aumentado, al igual que la esperanza de vida. En la mayoría de los sectores de la sociedad hay más conciencia acerca de los temas de salud entre la población en general y entre las mujeres en particular.

Se ha formulado una estrategia para promover la salud de las mujeres y las niñas que se centra en los problemas a los que ese grupo de personas puede estar expuesto debido a los cambios que se están produciendo. A continuación se indican los objetivos de la estrategia y los mecanismos que utiliza:

Primer objetivo: Mantener y proteger la salud de las mujeres

Medidas para lograr este objetivo:

1. Establecer dispensarios de mujeres, cuyas funciones más importantes serán la detección temprana del cáncer de mama y del cáncer del cuello uterino, la prestación de servicios de prevención de la osteoporosis y el apoyo a los buenos hábitos nutricionales entre las mujeres.

2. Establecer un centro de investigación en el ámbito de la salud a fin de seguir los progresos científicos que ayuden a salvaguardar la salud de las mujeres y a fin de desarrollar técnicas relacionadas con las nuevas investigaciones y la atención sanitaria general para las mujeres de todas las edades.

3. Promulgar leyes que garanticen los derechos sanitarios de las mujeres y los niños. Un texto muy importante es el que se refiere al derecho de las trabajadoras a tomar licencias de maternidad durante al menos tres meses y a tomarse un descanso durante las horas de trabajo para amamantar a los hijos, durante un período de al menos un año.

4. Proporcionar seguro médico a las mujeres que trabajan en el sector privado y a sus familiares a cargo si son el único sostén de la familia.

5. Proporcionar servicios de salud para las mujeres rurales.

Segundo objetivo: Mejorar la salud de las niñas

Medidas para lograr este objetivo:

1. Aumentar el número de estudios a fondo y de investigaciones aplicadas sobre el terreno para descubrir las causas y los factores de riesgo que afectan la salud de las niñas, en particular los trastornos de la ingestión de alimentos.

2. Preparar un programa nacional para hacer frente a esos factores, que reunirá medidas preventivas y correctivas.

3. Proporcionar los medios necesarios para elaborar un programa nacional que incluya todos los aspectos de la atención de la salud a fin de eliminar los factores de riesgo o reducirlos al mínimo.

4. Alentar a las jóvenes a examinarse los senos y comunicar cualquier cambio que noten.

5. Proteger y mejorar la salud de las adolescentes y las jóvenes, incluida su salud mental y reproductiva, elaborando un proyecto nacional para proteger la salud de las adolescentes y activando y apoyando los programas y las actividades existentes.

6. Generalizar la conciencia de la necesidad de mantenerse sano en todos los sentidos, por ejemplo, incorporando material adecuado en los planes de estudio escolares y los cursos pertinentes de las escuelas y las universidades.

Tercer objetivo: Apoyar la iniciativa de los hospitales amigos de los niños

Medidas para lograr este objetivo:

1. Hacer lo posible por apoyar los programas y las actividades actuales que alientan el amamantamiento.

2. Adoptar la idea de los hospitales amigos de los niños, a fin de promover el amamantamiento en todos los hospitales y centros de salud que proporcionan servicios materno-infantiles.

*Cuarto objetivo: Aumentar la conciencia sobre la salud**Mecanismos de ejecución:*

1. Mejorar la conciencia sobre la salud en los centros sanitarios y mediante visitas al hogar.
2. Comprometer a los medios de difusión oficiales a que fomenten la conciencia sanitaria y ambiental y proporcionen asesoramiento en materia de nutrición.
3. Apoyar las actividades de información sobre el embarazo y el parto en los planes de estudios de las escuelas preparatorias y secundarias y las universidades.
4. Crear conciencia de los accidentes y caídas en el hogar, así como conciencia y capacitación en técnicas de primeros auxilios en el hogar.
5. Apoyar las actividades de los grupos que prestan servicios públicos, como los grupos de personas que visitan los hospitales y los grupos de protección de los consumidores, y alentar a las mujeres a que participen en las actividades voluntarias de esos grupos y transfieran información al resto de la comunidad.
6. Concienciar a las mujeres de las distintas maneras en que pueden evitar los efectos de la contaminación ambiental para su salud y la de sus familias.
7. Fomentar la conciencia de las mujeres de los Emiratos Árabes Unidos en cuestiones de salud mediante seminarios y conferencias periódicas y, en particular, la conferencia anual de mujeres, y elegir temas que reflejen la evolución de las prioridades.

*Quinto objetivo: Protección contra las enfermedades genéticas**Medidas para lograr este objetivo:*

1. Establecer dispensarios bien equipados para el tratamiento de enfermedades genéticas.
2. Aumentar el número de programas de educación sanitaria que se ejecutan periódicamente y mejorar la formación y las cualificaciones de los médicos y del personal sanitario.
3. Observar y seguir todas las novedades relacionadas con el diagnóstico, el tratamiento, la investigación y la atención médica a fin de introducirlas en todos los centros que se especializan en esas enfermedades. Esos centros se abrirán en todas las regiones del país. Esta labor incluirá la realización de exámenes médicos antes del matrimonio y la introducción de un registro nacional de defectos congénitos.

*Sexto objetivo: Alentar y capacitar a las mujeres locales para que puedan participar en diversos ámbitos de la salud**Medidas para lograr este objetivo:*

1. Aumentar el número de mujeres técnicas y administradoras en los hospitales y centros sanitarios.
2. Concienciar a las madres y a los padres para que alienten a sus hijas a estudiar medicina, enfermería y otras especializaciones médicas.

3. Coordinar las actividades con el Ministerio de Educación para alentar a las alumnas a definir los temas de salud que les interesan en la etapa previa a la universidad.

4. Promover la participación de las mujeres que trabajan en el sector de la salud en la formulación de una política sanitaria general, y en particular en la de políticas referentes a la salud de las mujeres y los niños, así como en la adopción de decisiones y en la elaboración, aplicación, revisión y suministro de planes sanitarios; y posibilitar que las mujeres asuman puestos directivos en todo el sector de la salud.

24. Acceso a los servicios de salud general y mental para las mujeres y las niñas, en particular las de zonas rurales.

El Ministerio de Salud ha acordado atención especial a los servicios de prevención y promoción y ha formulado estrategias para controlar las enfermedades y programas dirigidos a grupos de población concretos, incluidas las mujeres, los niños y los trabajadores. Esos programas, que se ejecutan en el marco de los servicios de prevención de enfermedades, abarcan los programas de observación y control de enfermedades infecciosas y de inmunización, y han conseguido erradicar completamente la poliomielitis. También combaten la malaria y enfermedades no transmisibles como la diabetes, el cáncer, las enfermedades del corazón y vasculares, la presión sanguínea anormal y la obesidad.

Cabe señalar que el 19 de abril de 2009, la Unión General de Mujeres y el Ministerio de Salud firmaron un memorando de entendimiento para fortalecer la cooperación en la ejecución de los programas estratégicos relacionados con la salud de las mujeres y los niños, la detección temprana del cáncer y la sensibilización del público acerca de la salud de las mujeres y los niños, y así apoyar la función de la familia y la sociedad de compartir esa responsabilidad en todo el país, incluidas las zonas rurales.

25. Servicios que presta el Estado a las mujeres de edad y esfuerzos para fortalecer la educación en materia de salud para los adolescentes.

Si bien el cuidado de las personas mayores es un nuevo campo en los Emiratos Árabes Unidos porque los valores y las costumbres de la sociedad derivan del Islam y exigen que los padres reciban los cuidados que necesitan en su vejez, el Estado ha actuado con prudencia a la hora de proporcionar servicios institucionales en todo el país y ofrecer cuidados a ese grupo de personas. Estos cuidados pueden proporcionarse a través de instituciones gubernamentales o casi gubernamentales e incluyen cuidados sanitarios, sociales y mentales.

Cabe mencionar que la población de los Emiratos Árabes Unidos es joven: la mayoría de la población la integran jóvenes o niños y, a diferencia del resto del mundo, el índice de envejecimiento es bajo. Los datos estadísticos del Ministerio de Economía indican que solo el 1,6% de la población, de la que las mujeres representan el 37,3%, tenía más de 60 años cuando se levantó el censo de 2005.

El Ministerio de Asuntos Sociales y el Ministerio de Salud comparten los servicios de asistencia para las personas mayores y cooperan en los servicios sanitarios y sociales para atender a ese grupo. Hay varios centros especializadas en el país, incluidos los que se enumeran a continuación:

- Centro de instrucción sanitaria de Abu Dhabi
- Casa de reposo Shawwab en Dubai
- Residencia de personas mayores en Sharjah
- Residencia de personas mayores en Sha'm, Ras al-Khaimah
- Pabellón geriátrico en el Hospital Al-Ayn
- Pabellón geriátrico en el Hospital Sad
- Hospital geriátrico construido en Ras al -Khaimah con fondos aportados por un hombre de negocios, que tiene 162 camas para hombres y mujeres de edad. Se hizo todo lo posible para que el hospital se construyera según los sistemas más modernos empleados por los hospitales geriátricos internacionales de mayor envergadura.

La atención geriátrica en los Emiratos Árabes Unidos no se limita a la atención proporcionada por las instituciones pertinentes: recientemente, el Estado ha empezado a proporcionar asistencia a las personas mayores en sus hogares en todo el país. Esta asistencia abarca servicios mentales, físicos y sociales en presencia de los hijos, lo cual aumenta su confianza y los ayuda a proporcionar todos los cuidados que pueden por ellos mismos.

Los servicios geriátricos en los Emiratos Árabes Unidos no se limitan a la atención médica sino que abarcan la prestación de asistencia social para que las personas de edad puedan vivir con sus familias, en su propio entorno, y proporcionan la ayuda que estas personas necesitan.

Con respecto a la labor realizada para reforzar la educación en materia de salud para los adolescentes, incluida la salud reproductiva, en las escuelas, cabe señalar que el Ministerio de Salud proporciona servicios de salud en las escuelas: el país tiene 372 dispensarios escolares y nueve centros en todo el país que proporcionan servicios sanitarios a alumnas de todas las edades. En 2007, 86.986 niñas visitaron esos dispensarios.

En cooperación con el Departamento de Educación Sanitaria del Ministerio de Salud, los dispensarios organizaron campañas de educación sanitaria para alumnos y alumnas como parte del programa iniciado en 1996 para promover la salud de todos los adolescentes. El objetivo de ese programa es promover la salud de todos los adolescentes y jóvenes y atender sus necesidades sanitarias y mentales más importantes. Algunos de los principales resultados logrados son:

- Un estudio sobre el terreno para recabar las opiniones de los dirigentes jóvenes sobre las cuestiones y prioridades sanitarias y sociales más importantes y promover los medios más adecuados para abordarlas.
- Programas de capacitación en comportamiento y bienestar mental; programas de promoción de la salud de los adolescentes y programas para el personal de los sectores de la salud, la enseñanza y social.
- Folletos sobre la salud de los adolescentes y orientación familiar y una serie de publicaciones sobre conciencia de la salud dirigidas a las familias, los especialistas en cuestiones escolares sociales y los jóvenes.

- Un proyecto pionero que tiene como objetivo educar y proteger a los adolescentes y las adolescentes.

Protección contra el VIH/SIDA

Los Emiratos Árabes Unidos están obligados a ofrecer protección contra el VIH/SIDA por la Declaración de compromiso en la lucha contra el VIH/SIDA, aprobada por las Naciones Unidas en 2001. Si bien el virus no es un problema de salud grave en el país, desde 1985, el Estado ha procurado elaborar estrategias nacionales eficaces que abarcan la prestación de apoyo moral, material y social, el tratamiento y el suministro de medicamentos. El Estado aplica protocolos de tratamiento con medicamentos complejos y ofrece protección contra las complicaciones del virus a las personas infectadas, así como protección para sus familias, lo cual ha mantenido bajos los niveles de infección, como se ha indicado recientemente en un informe de la Organización Mundial de la Salud.

Los Emiratos Árabes Unidos fueron uno de los primeros países que adoptaron medidas positivas para combatir el virus, de conformidad con la estrategia global formulada con ese fin. Los Emiratos promulgaron la legislación sanitaria necesaria para ayudar a eliminar la enfermedad, limitar su propagación y facilitar la detección temprana. Se han asegurado de que haya medicamentos disponibles y de que los afectados reciban apoyo en un entorno confidencial, a fin de respetar las costumbres y tradiciones de la sociedad.

Los responsables políticos de los Emiratos Árabes Unidos, preocupados porque no se inviertan los adelantos económicos y en materia de salud que se han hecho en el país, han respondido a la vasta propagación del virus a nivel regional e internacional conteniendo la enfermedad y ofreciendo protección contra ella, especialmente teniendo en cuenta el número de personas procedentes de distintos continentes que trabajan en el país. Los programas que se han elaborado tienen por objeto prevenir la propagación del virus en el país por medio de la protección primaria, la detección temprana y el tratamiento inmediato. El Ministerio de Salud coopera con diferentes organismos de salud en la supervisión de esos programas.

Objetivos de los programas:

Los programas giran en torno a tres componentes principales: legislación, protección y detección temprana mediante pruebas.

Legislación: Existen varias leyes que estipulan que la infección por el VIH debe incluirse en la lista de enfermedades de declaración obligatoria; que se establecerá un comité central encargado de los programas contra el VIH, integrado por representantes del Gobierno y sectores no gubernamentales; y que se establecerán comités de lucha contra el VIH/SIDA en las distintas regiones del país, los cuales se encargarán de hacer un seguimiento y tomar medidas preventivas para erradicar el virus. La legislación también prevé la estricta confidencialidad de los resultados de las pruebas.

Prevención: La prevención se considera uno de los componentes básicos de la lucha contra el virus. Abarca la educación sanitaria y el uso de todos los medios disponibles para sensibilizar a la población sobre este tema.

Detección temprana: Se hacen análisis de sangre y de sus derivados, se hace la prueba del VIH/SIDA a grupos de personas, se lleva un control periódico y se hace la prueba a todos los trabajadores emigrantes y personas con permiso de residencia.

Estos programas son programas generales: se ofrece tratamiento y atención médica y social a todos los residentes seropositivos del país.

Según las estadísticas del Ministerio de Salud correspondientes a 2007, el número de ciudadanos seropositivos de los Emiratos Árabes Unidos es bajo en comparación con el resto del mundo. A fines de ese año se habían registrado 35 nuevas infecciones, 29 de ellas de varones y 6 de mujeres. La mayoría de estas personas tenían más de 25 años. Esos nuevos casos han llevado el total de casos registrados a 540. El Ministerio de Salud proporciona los mejores cuidados a estas personas, vigila la evolución de la enfermedad, les proporciona los medicamentos que necesitan y les ofrece información y asesoramiento médico sobre la enfermedad, los métodos de infección y cómo evitar transmitir el virus a otras personas.

Cabe recalcar que los Emiratos Árabes Unidos fueron uno de los primeros países que adoptaron medidas positivas para combatir el virus, de conformidad con la estrategia global formulada con ese fin. Los Emiratos promulgaron la legislación sanitaria necesaria para ayudar a eliminar la enfermedad, limitar su propagación y permitir la detección temprana. Se han asegurado de que haya medicamentos disponibles y de que los afectados reciban apoyo en un entorno confidencial, a fin de respetar las costumbres y tradiciones de la sociedad.

En cooperación con el PNUD, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia y diversas organizaciones de la sociedad civil, el Ministerio de Salud ejecuta programas para concienciar a la población de los riesgos del VIH/SIDA y de la manera de protegerse contra la enfermedad. Esos programas respetan los valores, las costumbres y las normas de la sociedad conservadora de los Emiratos Árabes Unidos. Cabe señalar que la Unión General de Mujeres organizó una campaña de información sobre el VIH/SIDA con el eslogan “Unidos a favor de los niños, unidos contra el VIH/SIDA”. En cooperación con la Policía de Dubai se organizó una serie de charlas informativas en diversas regiones del país, incluidas las zonas rurales.

Mujeres embarazadas y niños

Las mujeres embarazadas se hacen la prueba del VIH/SIDA en dispensarios y centros de salud materno-infantil una vez realizados los demás exámenes de rutina. Si los resultados de una mujer son positivos se la envía a servicios especiales de asesoramiento sobre el amamantamiento y se le proporciona toda la información disponible sobre las opciones para amamantar a su hijo.

Prestaciones económicas y sociales (artículo 13)

27. Acceso de las mujeres a préstamos y créditos financieros e igualdad de acceso de las mujeres y las niñas a la participación en los deportes.

1. Préstamos y créditos financieros: Las políticas sobre préstamos y créditos financieros en los Emiratos Árabes Unidos no diferencian entre hombres y mujeres. Todos los bancos que operan en el país pueden conceder créditos financieros a las mujeres a condición de que estas ofrezcan la misma seguridad financiera que se exige a los hombres.

2. Por medio del Programa de viviendas del jeque Zayed, el Estado concede préstamos y asistencia financiera a mujeres que quieran adquirir vivienda en las circunstancias que se indican a continuación:

- Viudas que crían a hijos.
- Mujeres divorciadas que crían a hijos, cuando el padre no puede proporcionar una vivienda para esos hijos.
- Mujeres que han perdido a sus padres y no tienen familia que esté legalmente obligada a mantenerlas.
- Mujeres que han perdido a los padres y han llegado a los 30 años sin casarse.
- Mujeres casadas con nacionales extranjeros, siempre que tengan hijos que vivan en los Emiratos Árabes Unidos y el padre de los hijos no pueda proporcionar una vivienda adecuada a la familia.

3. El Estado cree que es importante asegurar la igualdad de oportunidades entre los sexos, incluso en el deporte. En consecuencia, procura eliminar todos los obstáculos a la participación activa de la mujer en los deportes. En 2008, los Emiratos Árabes Unidos establecieron un comité para promover la participación de la mujer en los deportes y alentar a las mujeres locales a hacer deporte y a calificarse para participar en competiciones organizadas en el Golfo, en competiciones árabes y en competiciones internacionales. Nos orgullece de los grandes éxitos deportivos conseguidos por las mujeres de los Emiratos Árabes Unidos en esas competiciones, que incluyen las siguientes:

Karate:

Nura Muhammad Said Mahbub ganó la medalla de bronce en el Primer Campeonato de Mujeres Árabes celebrado en Beirut en 1998. El equipo de los Emiratos Árabes Unidos también ha conseguido muchos éxitos bajo la dirección de Su Alteza la jequesa Maitha Bint Mohammed Bin Rashed Al Maktoum, Presidenta de la Federación de Karate y Taekwondo de los Emiratos Árabes Unidos. En Asia, el equipo de los Emiratos Árabes Unidos se clasificó en primer lugar en el Campeonato de Karate de Mujeres del Asia Occidental que tuvo lugar en Dubai en 2002: el equipo ganó tres medallas de plata y cinco medallas de bronce. El equipo participó por primera vez en los Juegos Asiáticos que tuvieron lugar en Busan (República de Corea) en 2002 y en noviembre del mismo año en el Campeonato Mundial de Karate que tuvo lugar en Madrid. El equipo compitió en el Campeonato Asiático de Karate celebrado en China en febrero de 2004 y ganó su primera medalla de oro en los Juegos Panárabes que tuvieron lugar en Argelia del 24 de septiembre al 8 de octubre de 2004. La misma jequesa Maitha Bint Mohammed Bin Rashed Al Maktoum ganó la medalla de plata en los XV Juegos Asiáticos que tuvieron lugar en Doha en 2006, compitiendo en la categoría de más de 65 kilos.

Equitación:

- Su Alteza la jequesa Latifa Bint Ahmad Al Maktoum quedó en segundo lugar en el campeonato internacional de salto que tuvo lugar en Abu Dhabi en 2003 y ganó la medalla de bronce en la demostración de salto de los XV Juegos Asiáticos que tuvieron lugar en Doha en 2006.

- Las jinetes Rasha Harb y Nadia Tarim han participado en muchos campeonatos internacionales de salto.

Tiro al arco:

Shama Ahmad Al-Muhairi ganó la medalla de oro en el Campeonato Árabe de Tiro al Arco en 1997. Bajo la supervisión del Comité Olímpico de los Emiratos Árabes Unidos, un equipo de mujeres compitió por vez primera en los XIII Juegos Asiáticos que tuvieron lugar en Bangkok en 1998 y en los novenos Juegos Árabes que tuvieron lugar en Jordania en 1999, en los que ganó una medalla de plata y una de bronce. El equipo también compitió en los XIV Juegos Asiáticos que tuvieron lugar en Busan (República de Corea) en 2002.

Ajedrez:

Desde 1980, los Emiratos Árabes Unidos han conseguido muchos éxitos internacionales con el ajedrez. Los Emiratos ganaron una medalla de oro y tres de bronce en los novenos Juegos Árabes que tuvieron lugar en Jordania en 1999, así como una medalla de oro en los Juegos Panárabes que tuvieron lugar en Argelia en 2004.

4. El Estado organiza y acoge varios acontecimientos deportivos para mujeres, incluidos los siguientes:

- El primer acto deportivo para niñas y mujeres durante las festividades de Ramadán, “Deportes para las mujeres, salud y comportamiento”, se celebró del 8 al 15 de octubre de 2006 e incluyó balonvolea, baloncesto y tenis de mesa individual y por equipos. Se celebraron competiciones en la escuela Khaula Bint Al Azwar, el Club Jazira y la Escuela Wuhda en Abu Dhabi.
- En mayo de 2008 se celebró la primera Olimpiada Deportiva y Cultural para estudiantes universitarias en los salones y las pistas deportivas de la Universidad Al-Ayn.
- Bajo el patrocinio de la Presidenta de la Unión General de Mujeres y en cooperación con el Consejo de Educación de Abu Dhabi y el Distrito de Educación de Abu Dhabi, el 24 de febrero de 2009 se celebraron competiciones para las escuelas del distrito para conmemorar la jornada de puertas abiertas dedicada a los deportes para mujeres. Un total de 85 alumnas de todos los grados y de 20 escuelas participaron en competiciones en la nueva playa de la cornisa en Abu Dhabi.
- En marzo de 2010, los Emiratos Árabes Unidos acogerán los juegos para mujeres organizados por el Consejo de Cooperación del Golfo.

5. En los Emiratos Árabes Unidos hay muchos clubes deportivos para mujeres, incluidos el Club de Mujeres de Abu Dhabi y el Club de Mujeres de Sharjah, además de gimnasios privados.

La mujer rural (artículo 14)

28. Programas elaborados para satisfacer las necesidades de la mujer rural; porcentaje de niñas y mujeres de las zonas rurales matriculadas y diferencias entre esos porcentajes y los de las zonas urbanas.

Los Emiratos Árabes Unidos prestan mucha atención al desarrollo de las zonas rurales y han ejecutado numerosos proyectos con ese fin. Entre ellos cabe citar la construcción de viviendas, escuelas y centros sanitarios y sociales públicos, que ha permitido mejorar la calidad de los servicios y ha proporcionado una vida digna a los habitantes de esas zonas. El Estado considera que la población rural debe tener acceso a todo tipo de servicios médicos, protección y apoyo, y que las zonas rurales deben transformarse en regiones modernas con medios y servicios modernos. También deberían estar conectadas con una red de carreteras, con lo cual tendrían los mismos servicios generales que las ciudades.

Matrimonio y familia (artículos 15 y 16)

29. Igualdad entre las mujeres y los hombres respecto de la situación personal en cuanto al matrimonio, el divorcio, la tutela de los hijos, la custodia y la herencia.

La Ley del estatuto personal de los Emiratos Árabes Unidos rige todos los asuntos relacionados con el estatuto personal, el matrimonio, el divorcio, el mantenimiento, el cuidado de los hijos y la herencia.

Cabe señalar que la ley islámica es la base de las disposiciones de la Ley del estatuto personal, que en varios artículos prevé la protección de los derechos de las mujeres en estos ámbitos. Algunos de estos artículos se indican a continuación:

Artículo 21 1): Uno de los requisitos para el matrimonio es que cuando se concluya al contrato de matrimonio, la mujer debe poder tener un cónyuge sano. La mujer o un tercero que actúe en su nombre pueden pedir la anulación cuando ya no sea el caso, lo cual no afectará a las demás cláusulas del contrato.

Artículo 27 2): Antes de concluir un contrato de matrimonio debe obtenerse un informe de un comité médico establecido por el Ministerio de Salud que confirme que las partes no padecen enfermedades que la presente Ley considere motivo para la separación.

Artículo 35 1): La mujer podrá negarse a consumar el matrimonio hasta que no se pague su dote.

2) Si la mujer acepta consumar el matrimonio antes del pago de la dote, se considerará que el marido sigue adeudando el dinero de la dote.

Artículo 55: La mujer tiene derecho a esperar del marido: 1) que la mantenga; 2) que no le impida terminar sus estudios; 3) que no le impida visitar o recibir a sus padres, su familia extendida y sus hermanos como es costumbre; 4) que no la exponga a daños materiales o morales; 6) que la trate igual que a las demás esposas cuando tenga más de una.

Artículo 62 1): Una mujer que haya llegado a la mayoría de edad dispone plenamente de sus propiedades y el marido no puede disponer de ellas sin su

consentimiento. Los dos cónyuges tienen títulos financieros independientes. Si uno convierte al otro en socio de una empresa financiera como la construcción de una vivienda u otra empresa similar, cada uno de ellos tiene derecho a su parte en caso de divorcio o fallecimiento.

Artículo 63 1): La manutención incluirá alimentos, prendas de vestir, vivienda, atención médica y asistencia para la mujer si cuida a su familia, y demás necesidades cotidianas. 2) Al fijar la manutención debe tenerse en cuenta la capacidad de pago del esposo y la situación financiera de la esposa, así como la situación económica imperante en el momento y el lugar, pero la cuantía deberá ser suficiente.

Artículo 74: El esposo debe proporcionar una vivienda adecuada a la condición de la esposa en el lugar de residencia.

Artículo 117 1): Los cónyuges pueden pedir el divorcio por daños que no permitan continuar la vida de matrimonio. Los dos seguirán teniendo ese derecho a menos que se demuestre que se han reconciliado.

Artículo 124 1): Si un esposo no ausente se niega a mantener a su esposa y no tiene bienes que puedan utilizarse inmediatamente con ese fin, la esposa tiene derecho a pedir la separación.

Artículo 110 1): El divorcio solicitado por la esposa es un contrato entre una pareja casada en el que los dos cónyuges acuerdan que el contrato de matrimonio se rescindirá y la esposa o un tercero pagarán una contraprestación. 2) La contraprestación en caso de divorcio se especificará en el contrato de la dote. No se aceptará que no se pague la manutención de los hijos o los gastos de su custodia. 3) Si se no se paga la contraprestación, el marido tendrá derecho a la dote. 4) El divorcio solicitado por la esposa se considerará anulación del matrimonio. 5) Lo dispuesto en el párrafo 1 del presente artículo no se aplicará cuando la negación del esposo no sea razonable y se tema que no se respeta la voluntad de Dios, en cuyo caso un juez dictará la anulación tras el pago de la contraprestación apropiada.

Artículo 156 1): La esposa dejará de tener la custodia de los hijos cuando un hijo varón cumpla los 11 años de edad y cuando una hija cumpla los 13 años de edad, a menos que el tribunal crea que debe seguir teniendo la custodia hasta que el hijo llegue a la mayoría de edad y la hija se case. 2) La esposa seguirá teniendo la custodia de los hijos si tienen una discapacidad mental o una enfermedad grave, a menos que los intereses de los hijos dicten lo contrario.

La ley islámica es la principal referencia para repartir las herencias. Cabe señalar que, según esa ley, el género no es criterio principal para el reparto de una herencia entre herederos y herederas, sino los tres criterios que se indican a continuación:

1. El grado de proximidad o parentesco entre los herederos, ya sean hombres o mujeres, y la persona fallecida: cuanto más cercano, mayor será la parte de la herencia y, cuanto más lejano, más pequeña será la parte de la herencia, independientemente del sexo del beneficiario.

2. La generación del beneficiario. Las personas de la generación siguiente a la de la persona fallecida, que deben llevar una mayor carga, suelen recibir una mayor parte de la herencia que las personas de una generación precedente que no tienen esa carga. Una vez más, no se establece relación con el sexo de los

beneficiarios. Por ejemplo, la hija hereda más que la madre, aunque las dos sean mujeres, la hija hereda más que la madre aunque sea una hija adoptiva y no sepa quién es el padre. Aún cuando el padre originara los bienes propiedad del hijo varón, el hijo hereda más que el padre, aunque los dos sean varones.

3. La carga financiera que lleva el heredero por su responsabilidades con otros, reconocida por la ley islámica. Este es el único criterio que establece una diferencia entre hombres y mujeres. Sin embargo, esa diferencia no entraña injusticia o perjuicio para la mujer. Puede darse el caso contrario. Cuando los herederos tienen el mismo grado de parentesco y son de la misma generación, como por ejemplo, los hijos y las hijas de una persona fallecida, sus responsabilidades financieras respectivas serán el factor determinante a la hora de dividir la herencia. En ese caso, puesto que son los hombres los que deben mantener a las mujeres de la familia, a su esposa y a los hijos, mientras que las mujeres y sus hijos deben ser mantenidos por los hermanos, las mujeres reciben menos que sus hermanos, que reciben el doble, pero se benefician más de la herencia porque no están obligadas a mantener a nadie más: el dinero que reciben es solo para ellas y se considera una forma de seguro.

30. Función de los tribunales respecto del matrimonio y las prácticas y costumbres familiares, y medidas en vigor, en particular de capacitación, encaminadas a asegurar el conocimiento de la Convención y el cumplimiento por la judicatura y los profesionales del derecho de las obligaciones contraídas por el Estado en virtud de la Convención.

El Estado ha creado departamentos para la reconciliación y la orientación de las familias en todos los tribunales. Recientemente se estableció un tribunal de familia en Abu Dhabi para tratar estas cuestiones.

Existen tres institutos para la formación judicial: el Instituto de formación y estudios jurídicos en Abu Dhabi y Sharjah, que es una institución federal, y otros dos en Dubai y Abu Dhabi. Estos institutos ofrecen formación para los miembros de la judicatura en derecho internacional y convenciones internacionales en las que el Estado es parte. También ofrecen formación sobre la Ley del estatuto personal, incluidas las disposiciones sobre el matrimonio, el divorcio, la manutención y la custodia.